

ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ. ERSTER AKT.

ДУЭТЬ.

№ 1.

ДУЭТТ.

Allegro.

PIANO.

Жакино. *Дру-го-те-перь мы се-бя*
(нужно и потирая руки) *Да-вай по-сам-ра-ем* *нам-но-во*

И такъ на кон-ецъ мы в дво-емъ, бол-тать по ду-шѣ можемъ смѣ-ло.
Jetzt, Schätzchen, jetzt sind wir al-lein, wir kön-nen ver-traulich nun plau-der'n.

Марселина. *не по-спу-сѣ-ли*
(продолжая работу) *О-сва-ты мы и ра-бу бо-га*

Бол-тать дѣсь те-перь, но о чемъ? гля-ди-ка е-ще, сколько дѣ-ла.
Es wird ja nichts wichtiges sein, ich darf bei der Arbeit nicht plaudern.

Жакино. *Ну, рад-но*
ска-зай ты сло-ва-ка два, три... *ско-рей-но-во*

О- пять про-го-ня-ешь ме-ня!
Ein Wörtchen, du Tro-tzi-ge! du.

Нѣтъ, слушать хо-чу я те-
So sprich nur, ich hö-re ja

М. *ри Дуа-ку-но ско рѣи ско рѣи го-во-ри*
 бя, нѣтъ слушать хо-чу, хо-чу я те-бя.
 zu, ich hö-re ja zu, ich hö-re ja zu

Н. *сло - три же не будь, так у ро-ва а*
 Пол - но, будь со мною доб-рѣе, или
 Wenn - du mir nicht freundlicher blickest, so

cresc. *f* *p*

М. *сло - три скорѣи го-во-ри а не то я у-чи за-т*
 Пол - но, будь только ум-нѣе, или изъ-до-му я у-бѣ-
 Wenn du dich nicht in mich schickest, verstopf' ich mir vollends das

Н. *то ни-ког-да не на-и-ду*
 пра-во съу-ма я сой-ду.
 bring'ich kein Wörtchen her-vor.

f *f*

М. *ку* *по-ко-я он мне не да-ет* *му, что же ты хопишь ска-за-ть*
 гу. Ско-рѣи и не трать лишни-хъ словъ, ос-тавь, я ро-бо-тать должна!
 Ohr. O дай So hab'ich denn nitte mehr Ruh' so re-de, so steh' dich bei ruh' nat

Н. *не хопь сло-во-ска-за-ть а*
 Ска-жу я лишь нѣсколько словъ, а тамъ и о-ставлю те-бя!
 Ein Weil-chen nur hö-re mir zu, dann lass' ich dich wieder in Ruh'.

p *cresc.* *p*

Жакино.

М. *я ру-ку*
 Я лю-блю те-бя...
 Ich, ich ha-be,

p

и argue Те - бе пред - ла - га - ю что
 хо - тѣлъ бы, те - бя сдѣлать же - но - ю... по -
 ich ha - be zum Weib dich ge - wäh - let, ver -

Марс. яс - нѣй да - те думя
 Тво - я рѣчь яс - на.
 Das ist ja doch klar,
 ня - тво? ну...
 stehst du? und,

и ес - ли ты тебѣ - ро согласна то
 от - вѣть мнѣ... лю - бимъ я то - го - ю... слы -
 und wenn mir dein Ja - wort nicht feh - let, was

Марс. же - лих у ме - ня Да ты не наз.
 Въдъ я не глу - ха. Вотъ какъ, видно
 зна - шихъ sp sind wir ein Paar. - дѣлку мы да - вѣу сыраи Recht schön, du be -
 ха - ла? Нашъ бракъ чрезъ не - дѣлю свѣршится.
 meinst du? Wir könn - ten in we - ni - gen Wo - chen -

M. *на-шл ш днѣ, не на-шл ш днѣ ма-на — шл ш днѣ а вид-но*
 все рѣ-ше-но, видно все рѣ-ше-но, вотъ какъ, вотъ какъ вид-но все рѣ-ше-
 stimmst schon die Zeit, du bestimmst schon die Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die

Ж. *нашъ бракъ чрезъ не-дѣ-лю свершит-ся, нашъ*
 wir könn-ten in we-ni-gen Wochen, *не*

M. *сту-чутъ при-засъ к*
 но, все рѣ-ше-но, вид-но все рѣ-ше-но?
 Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die Zeit.

Ж. *бракъ чрезъ не-дѣ-лю свершит-ся*
 we-ni-gen, we-ni-gen Wo-chen

M. *О, какъ, не-ст-но и не-до-ро-го-е ме-ня у-ча-*
 Ко-лотятъ жуть въ дери дав-но! Ахъ какъ на-до
 Ich doch endlich be-freit! Wie macht spö-ßig

Ж. *Пус-кай хоть самъ чортъ тамъ стучит-ся...*
 Zum Hen-ker, das e-wi-ge Pö-chen, da war ich so herr-lich im

M. *са-етъ ду-ра-ки — но на-бавь онъ ст-бухъ онъ лю-бухъ ме-*
 Ыль онъ, на-до — Ыль онъ, хоть брось! не развужь мнѣ слышать, мнѣ
 Lie-be, sei-ne Lie-be mit der Hand, wie wer den die Stun-den, die

Ж. *лосъ и вотъ о-пять, разомъ все сор-ва-лось!*
 Gang und im-mer, im-mer entwischt mir der Fang, und im-mer ent-wischt mir,

M. *сту-чутъ при-засъ к*
 но, все рѣ-ше-но, вид-но все рѣ-ше-но?
 Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die Zeit.

Ж. *бракъ чрезъ не-дѣ-лю свершит-ся*
 we-ni-gen, we-ni-gen Wo-chen

16
 М. *из Так дал - но Ах он лю-буь не-из Так дал-но он лю-буь не-*
 слы - шать приш - лось, ах, не разъ а - то слы - шать пришлось, не разъ слышать
Stun - den mir lang, ach wie wer - den die Stun - den mir lang, wie wer - den die
 Ж. *и*
 ра - зомъ о - пять сор - ва - лось и ра - зомъ, и ра - зомъ, и ра - зомъ о -
im - mer entwischt mir der Fang, und im - mer, und im - mer, und im - mer ent-

М. *из Так дал - но*
 а - то приш - лось!
Stun - den mir lang! Од -
 Ж. *то же еще* *Жакино идетъ отпирать дверь* Ich
 пять, о - пять сор - ва - лось!
wischt, entwischt mir der Fang!

М. *но лю-буь не мо-у я* *но-из-ем-го-ро-му-то-*
 на - ко и онъ вѣдь не - счастенъ, мнѣ жаль видѣть го - ре е -
weiss, dass der Ar - me sich quä - let, es thut mir so leid auchum

М. *но фанне* *страшно люб-*
 го, мнѣ жаль! *Фи - де - ли - о!* *Фи - де - ли - о, лю - бо - ви - ю*
ihn, um ihn! *Fi - de - li - o!* *Fi - de - li - o hab' ich ge -*

лю & как слог *ко с ним* *бы-ло-бы мне их!* *ах как слог* *ко с ним*

М. страстной лю-блю я лишь од-на-го те-бя, да, я лю-блю од-на-
wäh-let, ihn lie- - ben ist sü- sser Ge- winn, ihn, jahn lie- ben ist

бы-ло-бы мне *Жакино. (возвращаясь)* *а на ро на-го*

М. го лишь те-бя. Ко-кет-ка! чь-го же вдь съездать!
sü- sser Ge- winn. - Wo war ich? sie sieht mich nicht an!

Марселина. *Все он же* *Вернул-ся о-пять* *Жакино.*

Что ска-жетъ? вернул-ся опять! Ну, а тоужьмнвнадо.
Da ist er, er fängt wieder an! Wann wirst du das Jawort mir

Марселина. *встору* *ко (ему)* *не* *не* *не* *не* *не* *не*

У-гро-зы? неслишком ли смѣло тво-е ю же-
O weh! er ver bit tern mein Leben, jetzt morgen, und

Вдо! отвѣтъ поскорѣй, да или нѣтъ?
geben? es kommt zu dem nach sein!

бу-ду *не бу-ду-ше* *бу-ду* *на ве-ки не* *не*

М. но-ю? ты бре-дишь, ты бре-дишь, нѣтъ, нѣтъ и ты-ся-чу разъ нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ,
und im- mer, und im- mer nein, nein, und im- mer nein, nein, nein, nein, nein,

су-ро-вое-го естакнеф (про себя) ма (ему)

M. *нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!*
nein, nein, nein, nein, nein, о - ста-нусь без-жа-ло-стна я: „нѣтъ,“
ich muss ja so hart mit ihm sein, jetzt,

Жакино. Ты ка-мень *сер-дучиши* Ты *лед.* Ты *ка-мень безсердучиши* Ты

Не тро-гаютъ просьбы те - бя, не тро - гаютъ просьбы те -
Du bist doch wahrhaf - tig von Stein, du bist ja wahrhaf - tig von

tr *p*

M. *ве-ри на ве-ки нег нег* (про себя) су-
 бу-детъ отвѣтъ мой всег-да!
mor - gen und im - mer nein, nein, *о*
ich

Ж. *яго* *не уреза ни нег серуца нег серуца* *ча* *го* *те*
 бя! на - пра - сны у-гро-зы мо - и, вид но не - че - го
Stein, kein Wun - schen, kein Bit - ten, kein Bit - ten, kein Bit - ten geht

tr *sfp*

M. *ро-вое-го естакнеф, и он по-корут-ся судьбе.*
 станусь безжа-лостна я, нель-зя же надеждь въ немъ питать!
muss ja so hart mit ihm sein, er hofft beidem min - des - ten Schein.

Ж. *ждать!* *ein.* *Такъ...* *So,*

f *sf* *p*

M. (ему) *нег нег ухо-*
 По хо-же на *за-щити чти за щити не че лаеши? по-ду чти*
Du könntest mir

Ж. *такъ* *зна - чить* *отъ счастья* *на до отка-заться?* *не такъ-ли?*
so wirst du dich nim - mer, nim - mer be - keh - ren? was meinst du?

sfp

м. ^{ди} Как Жакينو. ^{уй-ти те-перь} и ^{де-у-е-ш-е-у-е-ш-е-ш-е} 19

то! Но... ^{но может быть} ты мнѣ пов.во - лишь
geh'n! Wie? dich an-zu-seh'n, dich ar-zuseh'n, dich

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are in Russian with German transliterations below. Handwritten annotations in blue ink are present above the staff. The piano accompaniment is on grand staff notation (treble and bass clefs).

ж. Марселина. ^{по-ни-ди-ми, где!}

вѣч но то бой лю бо вать ся. ^{чтожъ не запре-ше-но!} Такъ вотъ какъ? ^{So blei-be hier steh'n!} такъ вотъ какъ?
an-zuseh'n, willst du mir weh-ren? auch das noch? auch das noch?

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of three sharps. The lyrics continue the previous system. Handwritten annotations in blue ink are present above the staff. The piano accompaniment is on grand staff notation, including the dynamic marking 'sfp'.

м. ^{о-бъ-ща-ні-я?} ^{ни-ког-да и ни-же-то не-и-ког-}

^{в-лу-ка не раз-у-су-ли-ла?} Не держишь своихъ о-бъ-ща-ній!
Du hast mir so oft doch versprochen,

Detailed description: This system contains the third vocal entry. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of three sharps. The lyrics continue the previous system. Handwritten annotations in blue ink are present above the staff. The piano accompaniment is on grand staff notation.

м. ^{о-бъ-ща-ні-я?} ^{ни-ког-да ни-же-то} ихъ да-ва-ла я? ^{не-и-ког-да ни-же-то} о-бъ-ща-ній, ког-да-же да-ва-ла ихъ, ког-

^{при-чи-на не-е-сть, су-ли-ла} ^{е-ще} ^{не-е-сть}
weit, das geht zu weit, ver-sprochen, nein, das geht zu weit, nein, nein, nein,

ж. ^{не держишь своихъ о-бъ-ща-ній,} не держишь ты о-бъ-
du hast mir so oft doch ver-sprochen, so oft, so oft doch ver-

Detailed description: This system contains the fourth and fifth vocal entries. The vocal lines are on treble clef staves with a key signature of three sharps. The lyrics continue the previous system. Handwritten annotations in blue ink are present above the staves. The piano accompaniment is on grand staff notation.

М. *не, не, не и-го* (стучатся) *ш- (про себя)*

да да - ва - ла я?
nein, das geht zu weit!

Ж. *и-го и-го и-го и-го* Сту - чать! такъ отвѣтъ твой мой.
sprochen - Zum Hen - ker, das r - wi - ge

cresc. *p*

М. *дав-но, не, не, не и-го* Un poco più allegro. ра - га, го кро - го сту - чал

чат ся, вотъ помощью - я! О, свѣт - лый и ра - достный мигъ!
bin ich doch endlich be - freit! Das ist ein will - kom - me - ner Klang,

Ж. *и-го и-го и-го и-го* ча - нье? сту - чат ся! Ахъ, я къ не - у - да - чамъ привыкъ!
Rochen, zum Hen - ker! Es ward ihr im Ern - ste schon bang,

Un poco più allegro.

fp sfz

М. *и-го и-го и-го и-го* а по - жа - луй бы сдать - ся приш - лось!

Ж. *и-го и-го и-го и-го* а мо - жеть быть мнѣ - бь у - да - лось, а мо - жеть, а
ein will - komm' - ner, will - kom - me - ner Klang, im Ern - ste, im Ern - ste schon bang, es ward ihr im

fp

М. *и-го и-го и-го и-го*

Ж. *и-го и-го и-го и-го* мо - жеть быть мнѣ - бь у - да - лось.
Ern - ste, im Ern - ste schon bang;

cresc.

как я ра-да как ра

M. *Da mi-nu-um* с-д-ать-ся мо-жетъ приш-лось,
 J. *ein will- kom-me ner Klang.*
 и мо-жетъ быть все-бъ у-да-лось, и мо-жетъ
wer weiss, ob es mir nicht ge-lang, wer weiss, wer

f *p* *cresc.* *f*

да, что кро-то сугра-д отъ страха не шлея я

M. с-д-ать-ся-бъ мо-жетъ приш-лось. О, свѣт-лый, о, свѣт-лый и
 J. *ein will- kom-me ner Klang, der es wur-de zu To-de zu*
 быть мнѣ все бы у-да-лось, те-перь, те-перь мнѣ все бы
weiss, ob es mir nicht ge-lang, wer weiss, wer weiss, ob es mir

p

дух не-ре-весь я дух не-ре-весь не сме-ла в дух не-ре-

M. ра-дост-ный мигъ, о, свѣт-лый и ра-дост-ный, радост-ный тотъ
 J. *To-de mir bang, zu To-de mir bang, zu To-de, zu To-de mir*
 у-да-лось; но кѣне-у-дачамъ я при-выкъ дав-но, дав-но при-
nicht ge-lang, wer weiss, ob es mir nicht ge-lang, ob es mir nicht ge-

cresc.

весь
Presto.

M. мигъ!
 J. *bang!*
 выкъ!
 J. *lang!*
 Presto.

ff

№ 1^{bis} РЕЧИТАТИВЪ.

МАРСЕЛИНА.

ЖАКИНО. *Récit. (гнѣвно)*
Ну, из-воль, какъ у - мѣ-ешь, ми-нут-ку у - ду - чить для нѣж-ныхъ объ-яс -

РОККО.

PIANO.

Ж. не-ній! Тутъ какъ на грѣхъ по-шли сту-чать - ся въ ѿ-тѣ-двер-и, нѣтъ силъ сло-ва ска -

Ж. (стукъ въ двери) зать. (Марселинѣ сердито) *f* О - тецъ твой...ждать онъ

РОККО. (за сценой) *ff*

Жа-ки-но! Жа-ки-но!

Allegro moderato. *f* *Récit.* *fp*

Марселина. О, нѣтъ! о, нѣтъ! не мно-го въ-немъ тер - пѣ-нья.

Ж. мо-жетъ. *p* Чтожъ. и -

(про себя) (Марселинъ, умоляющимъ тономъ, тише)

Ж. ду, бѣ-гу. Мѣ-шать то-чно всѣ-го во-ри-лись. Про-шу те-бя, не у-хѣ-

Moderato.

(быстро) (нѣжно)

Ж. ди: Я тот-часъ сю-да воз-вра-щусь... И мно-го-е ска-затъ и-

(уходитъ въ дверь направо)

Ж. мѣ-ю.

Movimento di Duo.

ЯВЛЕНИЕ II. Марселина одна.

Марселина.

Recit. (медленно)

(задумчиво)

(нѣжно и грустно)

Бѣднѣйшій онъ! мнѣ жалѣ-го! Были дни... но о нихъ прошли, а съ ними чувство. Ахъ, дружба

М. мѣ-нетъ при лю-бви и лишь Фи-де-лі-о те-перь лю-блю ду-шо-ю!

f (горячо) *p* *pp*

АРИА. № 2. АРИА.

Andante (con moto.)

МАРСЕЛИНА.

Нельзя сказать кто и - деаль, о
 O wär' ickschon mit dir vereint, und

Andante con moto.

PIANO.

М. КОМЪВЪТИШИ меч-та - - ю... кто гре - зы дѣ-ви - чьи плѣньяго - вѣ - даъне же-
 dürf- te Mann dich nen - nen! Ein Mäd-chen darf ja, was es meint, zur Hälf - te nur be-

cresc. sfz *cresc. p*

М. ла - ю. Но мо - жетьбыть ужъ не далекъ тотъ день, ког-да счаст
 ken-nen. Doch wenn ich nicht er - röt-hen muss ob ei - nem warmen

dolce p pp p pp

М. ли-вый рокъ дастъ намъ со-е - диниться... и
 Herzenskuss, wenn nichts un-stört auf Er-den... die

(вдохнувъ, прикладываетъ руку къ груди)

Poco più all. (f)

p pp cresc. f

Росо più Allegro.

M. *бракъ нашъ со - - вер - шит - ся, быть мо - жеть, часъ тотъ*
Hoff - - nungschon er - füllt die Brust mit un - aus - sprech - lich

Росо più Allegro.

M. *не да - лекъ и бракъ нашъ совершится и бракъ нашъ со. вер - шит - ся!*
sü - sser Lust, wie glücklich will ich werden, wie glück - lich will ich wer - den!

M. *При мыс - - ли э - той на ду - шѣ* *во -*
Die Hoff - - nungschon er - füllt die Brust mit

M. *сторгивъ въ се - няхъ и мошь - объ мнѣ такъ хо - тѣ - лось бы; хо - тѣ - лось бы из -*
un - aussprech lich sü - sser Lust, wie glücklich, glücklich, ja wie glück - lich will ich

M. *литъ - ся!*
wer - den!

Tempo I

M. *Tempo I.*

M. Семья бчагы и мир - ный кровь, тру -
In Ru - - he - stil - - ter Häus - - lichkeit er -

f *decresc.* *p*

M. ды и часть до - су - - га, гдѣ каж - дый дол - жонъ
wach' ich je - - den Mor - - gen, wir grü - - ssen uns mit

cresc. *sf* *p*

M. быть готовъ все у - гождать другъ дру - гу!
Zärt - lichkeit, der Fleiss - - verscheucht die Sor - gen. dol.

cresc. *p*

M. И ти - хій ве - че - роць вдвоемъ, ког -
Und ist - die Ar - beit ab - gethan, dann

p *pp* *p*

M. да въ лоб - за - ні - и нѣмому - ста го - то - вы слиться!
schleicht die hol - de Nacht he - ran, dann ruh'n wir von Beschwerden.

pp *p* *pp* *cresc.*

Росо più Allegro.

M. *При мыс - ли э - той на ду - шѣ во -*
Die Hoff - nung schon er - füllt die Brust mit

Росо più Allegro.

M. *сторгъ и въ пѣс - няхъ и моль - бѣ хо - тѣлось бы из - лить - ся, хо -*
un - aussprech - lich sü - sser Lust, wie glücklich will ich wer - den, wie

M. *тѣ - лось бы из - лить - ся! При*
glück - lich will ich wer - den! Die

M. *мыс - ли э - той на ду - шѣ во - сторгъ и въ пѣс - няхъ и моль -*
Hoff - nung schon er - füllt die Brust mit un - aussprech - lich sü - sser

M. *бѣ мѣ такъ хо - тѣлось бы, хо - тѣ - лось бы из - лить - ся! Примысли той восторгъ въ ду -*
Lust, wie glücklich, glücklich, ja wie glück - lich will ich wer - den! Die Hoffnung schon erfüllt die

Росо più mosso.

M. *штѣ, при мыс - ли той восторгъ въ ду - штѣ*
Brust mit un - - aus - sprech - lich sü - - sser Lust,

cresc. poco a poco

M. *и въ пѣсняхъ*
wie will ich

f sf p

ML no

M. *иль моль - бѣ хо - тѣ - лось бы из - лить - - ся,*
glück - lich, wie will ich glück - lich wer - - den,

sf

M. *да, въ мольбѣ хо - тѣ - лось бы из - литься!*
ja, wie will ich glück - lich, glück - lich werden!

cresc. p p cresc.

allarg.

f sf p

ЯВЛЕНИЕ Ш. Марселина, Рокко, входящий изъ двери въ глубинѣ; потомъ Жакино.

№ 2^{bis} РЕЧИТАТИВЪ.

Moderato.

МАРСЕЛИНА.

ЛЕОНОРА.

ЖАКИНО.

РОККО. *Recit.*
f День доб - рый, дочь мо - я. *p* Ну чтожь, ты о - ди -

Moderato.

PIANO. *mf*

(Жакино возвращается черезъ дверь справа)

M. *3* Нѣтъ, о - тецьмой; Оньна почту по - шель и за йо -

P. но - ка? Фи - де - ли - о не при - ходи - ть?

pp

(Стучить. Весело, прерывая рѣчь.)

M. купкой... Но... вотъ и онъ!

Жакино. (жалобно)

Вотъ, кто те - перь ей милъ! Слѣдить здѣсь на - добно зор - ко за

f *p*

ЯВЛЕНИЕ IV. Тѣже, Леонора въ мужскомъ нарядѣ, подъ именемъ Фиделіо.
Она входитъ изъ дверь въ глубинѣ, оставленную открытою Рокко.

And^{te} *espressivo*. Марс. (подбѣгая къ Фиделіо) Recit.

ни-ми. Мой Богъ, какъ онъ хо-рошъ. О, что за ноша!

And^{te} *espressivo*. (♩=52) *cantabile* Recit. A tempo.

p dolce *sf*

(въ темпъ) (освобождаетъ его отъ пакетовъ)

Бѣд-ный Фиделіо, ты долженъ бытъ измученъ.

Жакينو. (публикѣ)

Раз- - въ те-перъ я былъ не

Recit.

f *smorz.* *pp*

(Леонора подаетъ Рокко, принесенныя ею письма)

правъ?

Tempo I. Allegro. (♩=104) (*il doppio movimento*)

rinf. ed espress. *p*

Recit.

Рокко. (бросивъ взглядъ на бумаги) (лукаво глядя на обоихъ молодыхъ людей)

f *misurato*

Здѣсь все въ порядкѣ, ты мо-лодецъ, ты просто кладъ. Но хоть старъ я, а всежъ

f *pp misurato*

Recit.

P. *mf* мно-го-е е-ще смѣ-на-ю и глазки ми-лой Мар-се-ли-ны мнѣ ко-е что объ-яс-

P. *f* (Леонорѣ) ня-ють. Да, ста-ра-я то пѣснь! Но, вѣр-ми-ѣ, ми-лый мой, не бла-го-дар-ныхъ вѣ-на-съ ты не най-

Andante. Леонора. (смущенно и нерѣшительно)

P. *pp* дешь. Воп-росъ... вѣ-дь не вѣ-дѣ-нь-га-хъ, ко-неч-но... ду-

Andante.

Л. ша... и мо-я дру-ж-ба...

Россо, (лукаво улыбаясь) Да, по-ни-ма-ю

(въ сторону)

P. *ppp* *sfz* вес! За-хо-тѣ-ли о-ни скр-ы-ть-лю-бовь отъ ме-ня.

КВАРТЕТЪ. № 3. QUARTETT.

Andante sostenuto.

PIANO.

Марселина. (про себя)

sotto voce

Со-мнѣнье да-ле-ко, мнѣ серд-це го-во-рить: онъ лю-бить глу-бо-
 Mir ist so wun-der-bar, es engt das Herz mir ein, er liebt mich, es ist

M.

ко _____ и жизнь мнѣ ра-до-сти су-литъ.
 klar, _____ ich wer-de glück-lich, glücklich sein.

Со-мнѣнье да-ле-ко,
 Mir ist so wun-der-bar,

Леопора. (про себя)

Вол-не-нье ве-ли-ко! что
 Wie gross ist die Ge-fahr! wie

M.

мнѣ сердце го-во-рить, мнѣ сердце го-во-рить: онъ лю-бить глу-бо-
 es engt das Herz mir ein, es engt das Herz mir ein, er liebt mich, es ist

Л.

дѣ-лать мнѣ, какъ бытъ?
 schwach der Hoff-mung Schein!

вѣдь лю-бить глу-бо-ко, но
 sie liebt mich, es ist klar, _____ o

М. ко и жизнь лишь ра - дость, мнѣ су - литъ. Со мнѣ нѣ да - ле - ко,
klar, ich wer - de glück - lich, glück - lich sein. Mir ist so wunder - bar,

Л. страсть ей го - ре лишь су - литъ! Е - я вол -
na - men -, na - men - to - se Pein! Wie gross, wie

Рокко. (про себя)
 Въ ней чув - ство такъ свѣ -
Sie liebt ihn, es ist

p.

М. и сердце го - ворить мнѣ го - ворить: онъ лю - битъ глу - бо -
es engt das Herz, es engt das Herz mir ein, er liebt mich, es ist

Л. не нѣ ве - ли - ко! Что дѣ - лать мнѣ, что дѣ - лать мнѣ, что дѣ - лать мнѣ, какъ
gross ist die Ge - fahr! wie schwach, wie schwach der Hoffnung Schein, wie schwach der Hoff - nung

Р. жо, е - го не мо - жетъ скрыть; бла -
klar, ja, Mäd - chen, er wird dein, ein

М. ко и жизнь лишь ра - дость, и жизнь лишь ра - дость и сча - стье мнѣ су -
klar, ich wer - de glück - lich, ich wer - de glück - lich, ich wer - de glück - lich

Л. быть? вѣдь лю - битъ глу - бо - ко, но страсть ей го - ре
Schein! sie liebt mich, es ist klar, o na - men -, na - men -

Р. го - сло - ве нѣ мо - е со - юзъ ихъ зав - тра
du - tes jun - ges Paar, sie wer - den glück - lich,

cresc. mf p.

М. *литъ.* *sein,* Со - мянне да - ле - ко, *Mir ist so wunder - bar,* мнѣ сердце го - во - *es ergötzt das Herz mir*

Л. *лишь сулить!* *lo - se Pein!* Волне нѣ ве - ли - ко! *Wie gross ist die Ge - fahr!* что дѣлать *wieschwacher*

Жакино. (про себя)

Ско - блю я гла - бо - ко, *Mir sträubt sich schon das Haar,* въ ду - *der*

Р. *о - святить.* *glücklich sein.* Въ ней ѿ - то чув - ства такъ свѣжо, *Sie liebt, sie liebt ihn, es ist klar,*

М. *ритъ:* онъ лю - битъ гла - бо - ко, *ein, er liebt mich, es ist klar,* гла - бо - *es ist*

Л. мнѣ, какъ быть, что дѣлать мнѣ, вѣдь лю - битъ гла - бо - *Hoff - nung Schein, der Hoff - nung Schein! sie liebt mich, es ist*

Ж. шѣ весь адъ ки - шѣ: *Va - ter wil - ligt ein,* со - *mir*

Р. е - го не мо - жеть, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ е - го не мо - жеть *ja, Mäd - chen, Mäd - chen, er wird dein, ja, Mäd - chen, er wird*

М. *ко* *klar,* и жизнь мнѣ *ich wer - de*

Л. *ко* *klar,* и страсть ей го - ре, *o na - men - lo - se,* и страсть ей - *o na - men -*

Ж. мнѣ нѣ да - ле - ко, *wird so wunder - der - bar,* лю - *mir*

Р. *скрыть!* *dein!* бла - го - сло - ве - нѣ мо - *Ein gu - tes Jun - ges*

cresc. *mf*

М. ра - дость, и жизнь мнѣ ра - дость лишь су - лить; онъ
glück - lich, ich wer - de glück - lich, glücklich sein, er

Л. го - ре, да го - ре лишь су - лить! вол -
lo - se, o nu - men - lo - se Pein, wie

Ж. бовѣ въ нихъ го - во - ритъ, лю - бовь въ нихъ го - во -
füllt kein Mit - tel ein, mir füllt kein Mit - tel

Р. е со - юзъ ихъ зав - тра о - свя - титъ. Въ ней
Paar, sie ver - den glück - lich, glücklich sein, sie

p *cresc.*

М. лю - бить гла - бо - ко, и
liebt mich, es ist klar, ich

Л. не - нье ве - ли - ко, что
gross ist die Ge - fahr, wie

Ж. ритъ; со - мнѣ нье да - ле - ко, лю - бовь въ нихъ го - во -
ein, mir wird so wun - der - bar, mir füllt kein Mit - tel

Р. чув - ство таеъ свѣ - жо, е -
liebt ihn, es ist klar, ja,

p *cresc.*

М. жизнь мнѣ ра - дость су - лить, со -
wer - de glücklich sein, mir

Л. дѣ - лать мнѣ, какъ быть. Слей,
schwach der Hoff - nung Schein,

Ж. ритъ, лю - бовь въ нихъ го - во - ритъ, скорблю я гла - бо - ко, въ ду - шѣ весь адъ ки -
ein, mir füllt kein Mit - tel ein, mir sträubt sich schon das Haar, der Vu - ter wil - ligt

Р. го - не мо - жетъ скрыть. Бла -
Müd - chen, er wird dein. Ein

f *p*

M. *mf* мнѣ нѣ да ле ко, и
 ist so un- der- bar, ich

Л. что дѣлать мнѣ, какъ быть?
 wieschwach der Hoff- ung Schein,

Ж. пить, со мнѣ нѣ да ле ко, скорблю я гла бо ко, вѣду шѣ весь адъ ки
 ein, mir wird so un- der- bar, mir sträubt sich schon das Haar, der Va- ter wil- ligt

P. го сло ве нѣ мо е со
 gu- tes jun- ges Paar, sie

M. *mf* жизнь мнѣ ра до сти, мнѣ ра до
 ver- nuf- de glück- lich- sein, ich wer- de

Л. но страсть лишь го ре ей, но страсть лишь
 o nu- men- to- se Pein, o nu- men-

Ж. пить, со мнѣ нѣ да ле ко, со мнѣ нѣ
 ein, mir wird so un- der- bar, mir wird so

P. юзъ ихъ о свя титъ, со
 wer- den glück- lich sein, ja

sempre più p

M. *ff* сти су лить! мнѣ су лить!
 glück- lich sein, glück- lich sein.

Л. го ре ей, то лко го ре ей су лить!
 nu- men- to- se, o nu- men- to- se Pein!

Ж. да ле ко, лю бо вѣ въ нихъ го во ритъ!
 un- der- bar, mir füllt kein Mit- tel ein.

P. юзъ те перь о свя титъ!
 glück- lich sein, glück- lich sein.

decresc. *pp* *ff*

№ 3bis РЕЧИТАТИВЪ.

(Послѣ минутнаго колебанія, Жаккино, дѣлая жестъ отчаянія, уходитъ въ глубину.)

Molto vivace. (♩=176)

МАРСЕЛИНА.

ЛЕОНОРА.

РОККО.

PIANO.

Molto vivace. (♩=176)

ЯВЛЕНІЕ V. Марселина, Леонора и Рокко.

Recit.

Рокко. (Леонорѣ)

Такъ рѣ - ше - - но: ты мнѣ за - темъ

Марселина. (радостный крикъ удивленія)

Andante.

Ахъ! но какъ спо - ро?

(движеніе Леоноры)

(смѣясь, Марселинѣ)

(серьезно)

бу - дешъ .

Тер - пѣ - нье, дочь, тер - пѣ - нье!

Ну, да, — на - дѣ - юсь,

Andante.

(въ темпъ)

R. *p*

ско - ро. Нашъ гу - бер - на - торъ въ - дитъ каж - дый мѣ - сяць въ Се - ви - лью, чтобъ

f *pp*

R.

ра - портъ на - чаль - ству пред - ста - вить и все от - сут - стві - е е -

R. *cresc.* *f*

го длит - ся нѣ - ско - лько дней; тог - да воз - мо - жно бу - деть у - стро - ить

Марселина. (торопливо)

Да, о - тець мой, тот - часъ

(улыбаясь молодымъ людямъ)

R. *p*

ва - шу сва - дьбу здѣсь; не пра - вда ли?

pp

М. какъ только въ го - родъ у - в - деть....

Леонора. (пораженная) (про себя)

Бу - деть сва - дьба тог - да! Что же дѣ - лать, какъ

Л. быть? (весело, почти въ темпъ)

Рокко.

Но, птен - чи - ки мо - и мла - ды - е, о - ба вы, какъ пѣв - цы лѣ -

Р. сны - е, лишь про лю - бовь сво - ю по - е - те и безъ за - ботъ о зав - трашнемъ

Р. днѣ, вѣкъ ду - ма - е - те жить; вѣдь хо - - зяй - ствомъ бы на - до об - за - вес -

Р. тись... Но гдѣжь возъ - ме - те вы то, чѣмъ все я - то ку - пить?

(жестомъ поясняя слова)

АРИЯ. №4. АРИЯ.

ROKKO. *Allegro moderato.*

Чтобъ быть и - стин - но счастливымъ, на доб -
Hat man nicht auch Gold bei - ne - ben, kann man

PIANO. *Allegro moderato.*

p

P.

но въ бо - гатствѣ жить, вѣдь судь - ба зла и спѣ -
nicht ganz glücklich sein, trau - rig schleppt sich fort das

pp *cresc. p*

P.

си - ва, къ бѣд - нымъ не бла - го - во - литъ, къ бѣд - нымъ не бла - го - во - литъ.
Le - ben, mancher Kum - mer stellt sich ein, man - cher Kum - mer stellt sich ein.

sf *p* *sf*

P. *Allegro.*

Но только звонъ зла - та у -
Doch wenn's in den Taschen fein

p

P.

слышитъ о - на, сча - стлив - цу шлетъ тотчасъ у - луб - - ку; лю - бовь, ве -
klin - gelt und rollt, da hält man das Schicksal ge - fan - - gen, und Macht und

f

P. *pp*

личье да - ру - еть тогда, онъ въ го - ру под - ни - мет - ся шибко, подни - мется
Lie-be verschafft dir das Gold und stillt das kühnste Ver - langen, das kühnste Ver -

rall. **Темпо I.**

P. *mf p colla voce pp*

шибко! Онъ въ го - ру под - ни - мется шибко! Для счастья нуженъ крупный фондъ, судь -
langen, und stillt das kühn - ste - Ver - lan - gen. Das Glück dient wie ein Knecht für Sold, es

Темпо I.

P. *cresc. f fp*

бѣ твер - жу од - но: дай зла - то и сре - бро; судьбѣ твер -
ist ein schö - nes, schö - nes Ding das Gold, das Gold, es ist ein

P. *cresc. f*

жу од - но, судь - бѣ твержу од - но: дай зла - то и сре -
schö - nes Ding das Gold, ein gold - nes, gold - nes Ding das Gold, das

P. *fp cresc. f pp*

бро! *Gold.* *Es - ли Wenn sich*

№ 4 bis РЕЧИТАТИВЪ.

МАРСЕЛИНА. *(ласкаясь)*
p О - тець мой, не най - дутся-ль у те - бя день-жон-ки? Да и по

ЛЕОНОРА.

РОККО.

PIANO.

М. товь, поче - му-бъ те-бѣ не похло - по - тать для бу - дуща-го зятка о мѣствѣ тю-рем - на-го

(отглядываясь вокруг и осторожно, понижая голосъ)

М. стра - жа?

РОККО. *p* Пострѣ - ле-нокъ! Ты се-бѣ на у - мѣ. *f* Но служба такъ трудна... *Recit.* *p* и здѣсь, въ тюрь -

A tempo marcato.

Р. мѣ... такъ мно-го страшныхъ тайнъ, у - знавши ихъ ста-нетъ дыбомъ во-лосъ! Къ при-мѣ - ру...

Andante. $\text{♩} = 60$ *(Леонора вздрагиваетъ и слушаетъ въ волненіи)*
ben misurato *cresc.*

Р. зна - ешь... че-ло-вѣкъ тотъ, ко-то-ра-го пы - та - ютъ и го-лодомъ мо - рять, терза - я каж - дый

Andante. $\text{♩} = 60$

(быстро подходя къ Леонорѣ)

Марселлина. *Allegro agitato.*

Р. *p* *riten. poco* *ff*

Мой другъ, _____
 день въ ти-ши-нѣ, у-ба-вля-я по не-мно-гу хлѣбъ.

pp e legato *ff*

Allegro agitato.

М. *Récit. (быстро)*

не въ силахъ былъ бы ты видѣть тѣ му-ки.

Леонора. (къ Рокко съ лихорадочной энергіей)

О, не стра-шисъ, вѣрѣ, для те-

(Рокко и Марселлина обвиняются взглядомъ удивленія при видѣ бол-ленія Леоноры; послѣдняя замѣчая впечатлѣніе, произведенное ею, ста-рается овладѣть собой и продолжа-етъ мягко и скромно)

Л. *ff* *f* *dim.*

бя на все, на все _____ я со-гла-шуюсь.

Л. *p* *rinf.*

И ес-либъ мнѣ то мѣс-то да-ли, я _____ вамъ впе-редъ ужъ о-бъ-

Л. *sf* *f* *ff*

ща-ю ис-пол-нить всю-ду и во всемъ чест-но свой дол-гъ.

Allegro ma non troppo.

РОККО.

Здѣсь на до долгъ свой испол- нять, долгъ испол
Gut, Söhnchen, gut, hab' immer Muth, hab' immer

P.

нать и честно и по-слуш-но, гля-дѣть ста-рать-ся привыкать на
Muth, dann wirst dir auch ge- lin- gen, das Herz wird hart durch Ge-gen-wart bei

Леонора. (горячо)

P.

сле-зы рав-но-душ-но.
fürch-ter-li-chen Din-gen.

Л.

тог-да пой-ду, да, да, пой-ду въ тюръму, во мракъ под зе-ме-льа...
mit kal-tem Blut, mit kal-tem Blut will ich hin-ab mich wa-gen,

(Марселинъ)

л. въ твоёй люб-ви, другъ мой, най-ду се-бѣ на-
für ho - hen Lohn kann Lie - be schon auch ho - he

л. гра-ду, да, на гра-ду и ве-се-лье. При ви-дѣ
Leiden, ho - he Lei - den tra - gen. Dein gu - tes

Марселина.

м. му-ки и о-ковъ, сре-ди тюръ-мы у-
Herz wird man - chen Schmerz in die - sen Grif - ten

м. жас-ной, при-по-мни ты мо-ю лю-
lei - den, dann kehrt zu - rück der Lie - be

м. бовъ, вер-нись ско-рѣи, вер-нись ко мнѣ другъ пре-
Glück, der Lie - be Glück und un - nenn - ba - re

М. Крас - ный!
Freu - den.
Леонора.

Рокко. Я про - ви -
Ich hab' auf

Здѣсь жизнь по - вѣрь, не такъ жесто - ка!
Du wirst dein Glück ganz si - cher bau - en.

М. Я вѣ - рю свя - то и глу - бо - ко, что сча - стье
Du darfst mir auch in's Au - ge schauen, der Lie - be

Л. дѣ - нье что вы - со - ко...
Gott, und Recht Ver - trau - en...

М. для те - бя при - деть, что сча - стье для
Macht ist auch nicht klein, der Lie - be Macht

Л. Я про - ви - дѣ - нье что вы -
Ich hab' auf Gott und Recht, auf

Рокко. Въ се - мѣ мо - ей ос - тань - ся, здѣсь сча - стье ждетъ, рѣ -
Du wirst dein Glück ganz si - cher, ganz si - cher, si - cher

M. — те - бя при - деть, для насъ при - деть, да, да, да, и
 — ist auch nicht klein, ist auch nicht klein, ja, ja, ja, wir

L. со - ко, и здѣсь съ ва - ми о - ста - юсь, да, да, да, насъ
 Gott und Recht, auf Gott und Recht Ver - trauen, ja, ja, ja, ich

P. шай, по - вѣрь, здѣсь сча - стье ждетъ, да, да, да, те -
 bawu, ganz si - cher, si - cher bawu, ja, ja, ja, ihr

M. радость въ жизни ждетъ, вѣрьте, радость въ жизни ждетъ!
 wer den glücklich sein, ja, wir wer den glücklich sein,

L. сча - сти - е зо - веть, да, насъ сча - сти - е зо - веть!
 kann noch glücklich sein, ja, ich kann noch glücklich sein, e -
 ich

P. бя здѣсь счастье ждетъ! вѣрьте - бя здѣсь счастье ждетъ! ос - тань - ся, ос -
 wer - det glücklich sein, ja, ihr wer - det glücklich sein, ihr wer - det, ihr

M. по - вѣрь, насъ сча - стье ждетъ, да, по - вѣрь, насъ сча - стье
 wir wer - den glück - lich sein, ja, wir wer - den glück - lich

L. го мнѣ не - бо вѣр - но шлетъ, да, насъ сча - сти - е зо -
 kann noch glück - lich, glück - lich sein, ja, ich kann noch glück - lich

P. тань - ся, сча - сти - е здѣсь ждетъ, насъ о - бо - ихъ сча - стье
 wer - det glück - lich, glück - lich sein, ja, ihr wer - det glück - lich

De

Ждетъ, по - вѣрь, мой другъ, васъ сча - стье ждетъ!
sein, wir wer - den glück - lich, glück - lich sein.

Л. ветъ, е - го мвѣ вѣр - но не - бо шлетъ!
sein, ich kann noch glück - lich, glück - lich sein.

Р. ждетъ, о - бо - ихъ васъ здѣсь сча - стье ждетъ!
sein, ihr wer - det glück - lich, glück - lich sein.

Я у - бѣж - денъ, что губер - на - торъ не от -
Der Gouverneur, der Gouverneur soll heut' er -

decresc.

sf *p*

Леопора.

Пой - ми мо - е все не - тер - пѣнье, мо - я судь - ба те -
Du wirst mir al - le Ku - he rau, wenn du bis mor - gen

ка - жетъ те - бя ко - маѣ по - мощни - комъ на - значить.
lau - ben, dass du mit mir die Ar - beit theilst.

Марселина.

И - дя же, вре - мя не те - ря - я и об - вѣн - чать насъ по - спѣ -
Ja, gu - ter Va - ter, bitt' ihn heu - te, in kur - zem sind wir dann ein

перъ въ те - бѣ.
nur ver - weilst.

Да, да, я у - бѣж - денъ, что губер -
Ja, ja, der Gouverneur soll heut' er -

M.
 ши, и об-вѣн-чать насъ по-спѣ-ши, вѣнчаться спѣ-ши.
Paar, in Kur-zem sind wir dann ein Paar, ein Paar, ein Paar.

P.
 на-торъ те-бя по-мош-ни-комъ ко мнѣ, ко мнѣ не-зна-чить онъ. Что ско-ро
lau-ben, dass du mit mir die Ar-beit theilst, mit mir die Ar-beit theilst. Ich bin ja,

Леонора. (про себя)

M.
 Что дѣ-лать, пра-во я не зна-ю, ду-
Wie lang bin ich des Kummers Beau-te, du

P.
 смерть придетъ, я зна-ю, ос-ла-бли си-лы ужъ мо-
bald des Gra-bes Beau-te, ich brau-che Hülff; es ist ja

Марселина.

M.
 Что го-во-ришь ты! О мой о-тець!
Ach lieber Va-ter, was fällt euch ein?

L.
 ша мо-я, по-ры-вы серд-жи сво-и...
Hoff-nung reichst mir La-bung, mir La-bung dar,

P.
 и, ну что та-еть, ужъ ско-ро
wahr, es ist ja wahr, ich bin ja

М.  что го-во-ришь ты, о мой о-тець!
 ach tie-ber Va-ter, was fällt euch ein?

Л.  что дѣ-лать мнѣ, ахъ, я не зна-ю,
 wie lang bin ich des Kum- mers Beau-te,

Р.  смерть при-детъ вѣдь, при-детъ я зна-ю, ос-ла-бли
 bald des Gra-bes, des Gra- bes Beau-te, ich brau- che


sfp *sfp* *sfp*

М.  жить дол-го бу-дешь для насъ, для насъ, твоихъ дѣ-
 Lang Freund und Ra-ther müsst ihr uns sein, müsst ihr uns

Л.  ду-ша, ты по-
 du Hoff-nung reichst mir

Р.  си-лы ужъ мо-и, я старую сталь, я старую
 Hülff; es ist ja wahr, ich brau-che Hülff; es ist ja


decresc.

М.  теи, жить ты бу-дешь въ се-мьѣ сво-ей, для насъ, о-тець мой, жить ты
 sein, lie-ber Va-ter, was fällt euch ein, was fällt euch ein? ach, lie-ber

Л.  ры- вы дер-жи
 La- bung, La-

Р.  сталь, да,
 wahr, ja,



Allegro molto.

M. *бу-дешь!*
Va-ter!

L. *сво-и!*
-bung dar.

P. *я старуужь сталъ.*
es ist ja wahr.

Ну, а те-перь спѣшить дол-
Nur auf der Hut, dann geht es

Allegro molto.

M. *Освѣтлый мигъ,* *блаженный*
O ha-be Muth, o wel-che

L. *О чудный мигъ,* *блаженный*
Ihr seid so gut, ihr macht mir

P. *жно и что бол-тать тутъ по пус-то-му!* *блаженный мигъ,*
gut, gestillt, ge-stillt wird eu-er Seh-nen, nur auf der Hut,

M. *сонъ,* *ко-нецъ мо-имъ му-чень-ямъ!* *(про себя)*
Glut, o welch' ein tie-fes Seh-nen!

L. *сонъ,* *ко-нецъ мо-имъ вол-нень-ямъ!* *На-пра-сно*
Muth, ge-stillt wird bald mein Seh-nen! Ich gab die

P. *сонъ на я-ву!* *бла-го-сло-вить те-перь хо-чу; другъ дру-гу*
nur auf der Hut, dann geht es gut, gebt euch die Hand und schliesst das

M. Мой ми - лый другъ, со - гла - сень
 Ein fe - stes Band mit Herz und

L. счастья жаждешь ты - дя, въ сле - захъ
 Hand zum sü - ssen Band, zum sü - ssen Band.

P. ру - ку дай - те вы...
 Band, und schliesst das Band,

cresc. *f*

M. ты? о, сле - зы у - по - е - нья, о, сле - зы у - по - е - нья, о,
 Hand, o sü - sse, sü - sse Thränen, o sü - sse, sü - sse, Thrä - nen, o

L. ис - ку - пишь за - блу - жде - нье, въ сле - захъ ис - ку - пишь за - блу -
 es kos - tet bitt' - re Thränen, es kos - tet bitt' - re, bitt' - re

P. о пла - чьте, пла - чьте, то сле - зы у - ми - ле - нья, в - то въдъ
 in sü - ssen Freu - den - thränen, in sü - ssen Freu - den - thrä - nen, in

sf *sf*

M. слезы у - по - е - нья, мой ми - лый другъ, со - гла - сень
 sü - sse, sü - sse Thränen, ein fe - stes Band mit Herz und

L. жде - нье, на - пра - сно сча - стья жаждешь ты, дя - тя, въ сле -
 Thrä - nen, ich gab die Hand zum sü - ssen Band, es ko - stet

P. сле - зы у - ми - ле - нья! бла - го - сло -
 sü - ssen Freuden - thränen. Gebt euch die

fp

М. Ты? о, сле-зы у-по-е-
Hand, o sü-sse, sü-sse Thrä

Л. захъ ты ис-ку-пишь за-блү-жде-нье, за-блү-жде-
bitt'-re, bitt'-re Thrä-nen, bitt'-re Thrä

Р. вить я вась хо-чу,
Hand und schliesst das Band,

М. -нья, о, лей-тесъ, сле-зы у-по-
 -nen, o sü-sse, sü-sse Freu-den-

Л. -нье, ис-ку-пишь а-то за-блү-
 -nen, ja, bitt'-re, bitt'-re, bitt'-re

Р. другъ дру-гу ру-ку дай-те
 gebt euch die Hand und schliesst das

М. е-нья, о, сле-зы у-по-е-нья!
 thrä -nen, o sü-sse, sü-sse Thrä-nen!

Л. жде-нье, ис-ку-пишь за-блү-жде-нье!
 Thrä -nen, es ko-stet bitt'-re Thrä-nen!

Р. вы, другъ дру-гу ру-ку дай-те вы, по-дай-те вы. Ну, а те-
 Band, gebt euch die Hand und schliesst das Band, und schliesst das Band. Nur auf der

pp *cresc.* *ff* *p* *sfp*

M. *O, СВѢТЛЫЙ МИГЪ, блаженный сонъ, блаженный, СВѢТЛЫЙ, ЧУДНЫЙ СОНЪ!*
Ich habe Muth, o wel-che Glut, o wel-che Glut, o wel-che Glut!

L. *O, чудный мигъ блаженный сонъ, блаженный, СВѢТЛЫЙ, ЧУДНЫЙ СОНЪ!*
Ihr seid so gut, ihr macht mir Muth, ihr macht mir Muth, ihr macht mir Muth!

P. *перъ спѣшить должно и что болтатъ тутъ, и что бол- тать тутъ*
Hut, dann geht es gut, gestillt wird eu-er Seh-nen, ge-stillt wird

sfp cresc. f

M. *Блажен-ствомъ вся ду-ша пол-на, о, лей-тесь, о, лей-тесь,*
Ein fe-stes Band, mit Herz und Hand, o sü-sse, o sü-sse

L. *Уз-на-еть го-ре-лишь о-*
Ich gab die Hand zum sü-sse-n

P. *по-пу-стому. Бла-го-сло-*
eu-er Sehnen. Ein schö-nes

f p

M. *сла-д-кі-я сле-зы у-по-е-нья, о, лей-тесь, сле-*
Thrä-nen, o sü-sse— Thrä-nen, o sü-sse Thrä-

L. *на, въ сле-захъ ис-ку-пить за-блү-жде-*
Band, o bitt'-re bitt'-re Thrä-

P. *вить вась долженъ я,*
Band, mit Herz und Hand,

pp

M. *вы, о, слезы у - по - е*
nen, o sü - sse, sü - sse Thrä -

L. *нве, ис - ку - пить за - блу - жде -*
nen, o bitt' - re, bitt' - re Thrä -

P.

дру - гь дру - гу ру - ку дай - те
ein schö - nes Band, mit Herz und

cresc.
ff

M. *нвя, о, слезы у - по - е - нвя,*
nen, o, sü - sse, sü - sse Thrä - nen,

L. *нве, ис - ку - пить за - блу - жде - нве,*
nen, es ko - stet bitt' - re Thrä - nen,

P.

Vale

вы, другъ дру - гу ру - ку дай - те вы, бла - го - сло - вить васъ долженъ
Hand, gebt euch die Hand und schliesst das Band, und schliesst das Band; nur auf der

cresc.
ffz 3

M. *бла - жен - ствомъ вся ду - ша пол - на,*
ein fe - stes Band, mit Herz und Hand,

L. *ис - ку - пить за - блу - жде - нве,*
es ko - stet bitt' - re Thrä - nen,

P.

*Ad
 Hut,*

бла - го - сло
dann geht es

p
sf

M. *o, lei - tess, sle - zy scha - stya*
o sü - sse, sü - sse Thrä - nen,

L. *ахъ, толь - ко екорбъ*
ich gab die Hand *уз - нать дол - жна, о, за - блу -*
zum sü - ssen Band, o bitt' - re

P. *вить*
gut, *вась дол - жень*
gebt euch die

M. *и у - по - е - нья,*
o sü - sse Thrä - nen *у - по - е -*
sü - sse Thrä -

L. *жде - нье,*
Thrä - nen, *какъ горь - ко за -*
o bitt' - re, bitt' - re *блу - жде -*
re Thrä -

P. *я, и пусть по - лют - ся сле - зы, сле - зы у - ми - ле*
Hand und schliesst das Band in sü - ssen, sü - ssen Freu - den - thrä -

M. *ня!*
nen!

L. *нь!*
nen!

P. *ня!*
nen!

МАРШЪ. № 6. MARSCH.

PIANO.

Vivace.

p dolce

p.

cresc.

ff

p

cresc.

f

tr

fp

f

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

p cresc.

f

ЯВЛЕНИЕ VI. Пизарро.
 № 6 bis РЕЧИТАТИВЪ.

Recit. (Офицеру, командующему лѣвымъ взводомъ.)

ПИЗАРРО.

Вотъ вамъ брика - занье, ка - питанъ мой: двѣнадцать чело - вѣкъ къ подъемному -

РОККО.

PIANO.

Recit.

f

п.

сту; чет - ве - ро на верхъ; каж - да - го, кто - бь взду - малъ под - нять - ся на

(Офицеръ и его 12 солдатъ уходятъ въ глубину.)

п.

валъ, схватить и въ тотъ - же часъ ко мнѣ до - ста - вить.

ff

(къ Рокко, подошедшему ближе.)

п.

Новость есть? А де - не - ши? Всег - да, всег -

Рокко.

Нѣтъ, по - ка.... Вотъ здѣсь.

fp

п. да — од — но и то — же; ра — пор — ты ть же... и до — не —

(Разомъ останавливается послѣ вскрытія письма и съ удивле-
се — нья... Все э — то скуч — но! Э — то что? Нѣтъ, под — пи — си не

ніемъ, нахмуривъ брови.) (хочетъ смять и бросить его, но останавливается.) (читая сначала довольно быстро)
ви — жу... Анонимное по — сла — нье... Прочтемъ е — го. „Васъ об — ви — ня — ютъ го — ря —

(улыбка презрѣнья) (дѣлается
чо въ пре — вы — ше — ні — и вла — сти, престу — пле — ны... не тер — пѣть вре — мя и рѣ — ше —
Recit.

серьезень) (начинаетъ читать внимательно)
но, что самъ министръ при — бу — деть завтра; онъ го — су — дарствен — ны — я тюрьмы самъ ос —

(смущается и волнуется все больше)

Andante.

п. мoтpишь и кaждa-гo изъ уз - ни-кoвъ oтдѣль-нo дo - пpocишь.

Andante.

Recit.

(озаренный внезапной мыслью, пугается)

(пораженный, беззвучно)

(послѣ)

п. Гoтoвьтeсь! вы пpe-дy-пpeждe - ны! Твoрeцъ! Дoнь Флoрeстанъ! нe

длинной паузы, медленно)

(быстро и взволнованно)

п. уж-ли я o - шиб-ся? Нѣтъ, нeкoгдa тe - пeрь дyмaть мнѣ и ис -

Moderato. (рѣшительно и почти въ темпѣ)

п. кaть... Лишь смѣ - лый шагъ - сдa-сетъ e - ще быть мoжетъ

п. вce; я o - динъ - дѣ - ло здѣсь пo - пра - влю!

АРИЯ СЪ ХОРОМЪ. № 7. АРИЯ МИТ СНОР.

Allegro agitato.

PIANO.

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro agitato'. Dynamics include *pp*, *sfp*, *cresc.*, *sf*, and *f*.

Пизарро.

First vocal entry musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*.

Да! Да! Мне - ни я
Ha! Ha! Ha! welch ein

Second vocal entry musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. Dynamics include *p*, *sfp*, and *sf*.

часъ на-сталъ! Е - го ждалъ всей ду - шо - ю! Рокъ
Au - genblick! die Ra - che werd' ich küh - len! dich,

Third vocal entry musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. Dynamics include *sfp*, *cresc.*, *f*, and *p*.

мнѣ, мнѣ те-бя пре-далъ: по-кон-чу самъ съ то - бо-ю! Ахъ,
dich ru - fet dein Ge - schick! In seinem Her - zen wählen, o

Fourth vocal entry musical score. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. Dynamics include *f*, *pp*, and *cresc.*

гнѣ-вомъ и враж-дой теперь мо-гу у - питься, вполнѣ на-сла-дить
Won - ne, gro - sses Glück! in sei - nem Herzen wählen, o Won - ne, o Won -

p. 

— ся тво-ей то-е кой! О - би - жень я
 — ne, gro-sses Glück! Schon war ich, schon

p. 

быль то-бой глу-бо - ко, без жа - лостно, же-сто - ко, все
 war ich nah' im Stau - be, dem lau - ten Spott zum Rau - be, da -

p. 

снесъ вѣдь я, злобу за - та - пвъ вѣду - шѣ, но,
 hin, da - hin, ja, da - hin gestreckt zu sein, nun

p. 

— ро-ли из - мѣ - ни - лись и тотъ, надъ кѣмъ глу - ми - лись сталъ
 — ist es mir ge - wor - den, den Mör - der selbst zu mor - den, nun

p. 

— разомъ пол - но - вла-стенъ, онъ мо - жеть е - же-час - во от -
 — ist es mir ge - wor - den, den Mör - der selbst zu mor - den, den

p. 

мстить те - перь те - бѣ!
Mör - der selbst zu morden!

sfp *sfp* *sfp* *sfp*

p. 

Да! Мще - ні - я часъ насталь! Е - го ждалъ всей ду -
Ha! Ha! welch' ein Au - genblick! die Ra - che werd' ich

cresc. *ff* *p* *sfp* *sfp*

p. 

шо - ю! Рокъ мнѣ, мнѣ те - бя пре - даль: по - кон - чу
küh - len! dich, dich ru - fet dein Ge - schick! In sei - nem

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp* *cresc.*

p. 

самъ съ то - бо - ю. Ахъ, гнѣ - вомъ, враж -
Her - zen wühlen, o Won - ne, o

f *p* *sf* *sf* *sf* *sf*

p. 

до - ю, у - пнть - ся мо - гу!
Won - ne, gro - sses Glück!

ff *sfp* *sfp* *sfp*

p. 

У - даръ мнѣ былъ кро - ва - выи
Schon war ich nah' im Stau - be,

p. 

и гнѣвъ мой злоб - ный, пра - выи сра -
dem lau - ten Spott - zum Rau - be, da -

p. 

зять съу - мѣ - етъ грудь тво - ю!
hin, da - hin ge - streckt zu sein!

cresc.

p. 

Да! но ро - ли из - мѣ - ни - лись и
Nun, nun ist es mir ge - wor - den, den

ff p ff

p. 

тогъ, надъ кѣмъ глѣ - ми - лись ужъ не со - пер - никъ
Mör - der selbst zu mor - den, in sei - ner letz - ten

p sf sf cresc.

п.

бѣ - ный, при - деѣ въ твою часъ по - слѣ - ніѣ ска -
Stun - de, den Stahl in sei - ner Wan - de, ihm

п.

затѣ: „па - лачъ твой я!“ Те - перь я тор - же - ству -
noch „in's Ohr zu schrei'n: Tri - umph! Triumph! Triumph!“

п.

ю и властью - я силь - на!
der Sieg, der Sieg ist mein! (вполголоса между собою)

Тен.
 Хоръ стражи.
 Басы.

Го - го ка - рать же -
Er spricht von Tod und

cresc. *ff* *f* *pp*

ла - етъ? ко - му казнь воз - вѣ - ща - етъ? ско - рѣ - е о - кон - чимъ своей об -
Wun - de, nun fort auf un - sre Run - de! wie wichtig, wie wich - tig muss es

Пизарро.

Ахъ! мще-нья сладкій часъ съвос-тор-гомъ я встрѣ-ча-ю!
 Ha! welch' ein Au-genblick! die Ra-che werd'ich küh-len!

ходъ, о-кон-чимъсвоей об-ходъ, ско-рѣи! ско-рѣи, о-
 sein, wie wich-tig muss es sein, nun fort! nun fort! wie

cresc.

п. Ра-дость, ра-дость я о-шу-ща-ю при
 Nun, nun, nun ist es mir ge-wor-den, den

кон-чимъсвоей об-ходъ!
 wich-tig muss es sein!

ff *p* *ff*

п. мысли у-бить те-бя! О, мще-нья сладкій мигъ!
 Mörder selbst zu morden! Ha! welch' ein Au-genblick!

Ко-го ка-рать же-ла-еть, ко-му казнь
 Er spricht von Tod und Wun-de, wucht schurf' auf'

p

n.

о - би - ду смо - ю кро - вью! Да, на - ко - нецъ на -
die Ra - che werd' ich küh - len, dich ru - fet dein Ge -

воз - вь - ща - етъ? скорѣ - е кон - чимъ, да, о -

eu - rer Run - de, wie wich - tig muss es sein, wie

n.

СТИГЪ те - бя мой правый гнѣвъ! Я до - ка - жу, что си -
schick, Triumph! der Sieg ist mein! der Sieg ist mein! er ist

кон - чимъ, о - кон - чимъ нашъ об - ходъ, да, о - кон - чимъ нашъ об - ходъ! ско - рѣй!
wichtig, wie wich - tig muss es sein, ja, wie wich - tig muss es sein, wucht scharf,

n.

лѣнь и отмстить. Я мо - гу!
mein! er ist mein! er ist mein!

рѣи, ско - рѣи, ско - рѣ - е нашъ об - ходъ о - кон - чимъ!
scharf, wucht scharf, wucht scharf, wucht scharf auf' eu - rer Run - de!

ско - рѣи, ско - рѣ - е нашъ об - ходъ о - кон - чимъ!
wucht scharf, wucht scharf, wucht scharf auf' eu - rer Run - de!

sf cresc. ff

№ 7bis РЕЧИТАТИВЪ.

Recit. (Офицеръ подходитъ) (очень быстро)

ПИЗАРРО. Ка-пи-танъ, вотъ при - казъ! Вы на баш - ню взой - де - те тот -

Recit.

PIANO. *pp*

п. часъ и пусть тру - бачъ слъ - ду - етъ за ва - ми.

Andante tutto legato.

Recit. (быстро)

п. И лишь вда-ли, на го-ри - зон - тв, по до-ро-гв изъ Се - ви - льи вы у - ви - ди - те э - ки -

pp

* *Ad* *

Allegro. (быстро)

п. пажъ съ во - о - ру - жен - ной сви - той, тот - часъ мнѣ до - ло -

Allegro. *f*

* *

Andante. *misurato*

п. жить. За точ - ность ис - пол - не - нья все - го от - вѣ - ти - те го - ло -

Andante. *mf*

(Офицеръ, поклонившись, уходитъ)

Recit.

во - ю. Я ка - жет - ся ужь о - без -

f *sf* *pp*

пе - чень съ а - той сто - ро - ны на ны - нѣш - ній день.

(Рокко появляется слѣва въ глубинѣ. Заперевъ дверь въ глубинѣ, онъ тихо идетъ на авансцену, собираясь уйти къ себѣ;

Meno mosso.

За Рок - ко те - перь при - мусь! Не лег - ко съ нимъ бо -

f *pp*

увидавъ Пизарро, останавливается) (злбно смѣясь)

ротъ - ся, но... я зо - ло - томъ е - го куп - лю.

rinf. *f* *pp* *Andante sostenuto.*

(Пизарро дѣлаетъ знакъ Рокко, чтобы онъ подошелъ)

mf *pp*

Allegro con brio.

ПИЗАРРО.

Эй, старый, слушай! тебѣ есть слу- чай устроить
Jetzt, Al-ter, Al-ter! jetzthat es Ei-le! dirwirdein

PIANO.

п.

жизнь по-лучше, сразу бо-га-тымъ быть.
Glück zu Thei-le, du wirst ein rei-cher Mann,

п.

Вотъ и за-да-токъ мой,
das geb' ich nur da-ran,

п.

Рокко.

но на-до е-го заслужи-ть. Ско-рѣ-е разска-жи-те, чѣмъ
das geb' ich nur da-ran. So sagt doch nur in Ei-le, wo-

Пизарро.

P.

можно услу-жить, какъ можно у-го-дить.
mit ich dienen kann, wo-mit ich die-nen kann.

Здѣсь на до без-у-с-
Du bist von kal-tem

p. **Лов-но** бысьмѣлымъ и хлад-но-кровнымъ... **Возь-**
Blu-te, von un-ver-zag-tem Mu-the durch

p. **Рокко.**
ми кин-жалъ, и-ди, не медля. Но чтожъ я долженъ
lan-gen, lan-gen Dienst ge-worden. Was soll ich? re-det,

p. **Пизарро.** **Рокко.** **Пизарро.**
сдѣлать? У-бій-ство! Какъ? Такъ боишь-ся ты? сол-даты, конечно не
re-det! Mor-den! Wie! Hö-re mich nun an, du bebst, bist du ein

p. **разъ** ходилъ въ штыки! **Здѣсь** мед-лить не воз-
Mann? bist du ein Mann? Wir dir-fen gar nicht

p. **мож-но:** намъ свы-ше данъ приказъ съизмѣнникомъ тотъ часъ по-кончить ос-то-
säu-men, dem Staa-te liegt du-ran, den bö-sen Un-ter-thanschnell aus dem Weg zu

п. рожно! Намъ съвыше данъ при казъ
räumen, *dem Staa - te liegt da - ran,*
 Рокко.

Творецъ!
O Herr!

п. съизмѣнни комъ тотчасъ по кончить все осто рожно. Намъ съвыше
den bö - sen Un - terthan schnell, schnell aus dem Weg zu räu - men. Du stehst noch

р.

Тво рецъ!
O Herr!

п. данъ та кой при казъ! Не можетъ жить онъ
an? du stehst noch an? Er darf nicht län - ger

р.

Тво рецъ!
O Herr!

Вни мать не вси лахъ
die Glie - der fühl' ich

п. бо лъ, иль я се бя сгу блю и долженъ по не
le - ben, sonst ist's um mich ge - schehn. Pi - zar - ro sollte

р.

бо лъ и весь, какъ листъ дро жу! Но да же, по не
be - ben, wie konnt' ich das be - stehn! Ich nehm' ihm nicht das

П. во - лѣ, я долженъ, я долженъ по не - во - лѣ купить ус -
be - ben? Pi - zar - ro, Pi - zar - ro soll - te be - ben? du fällst, du

Р. во - лѣ у - бить я не мо - гу, у - бить я
Le - ben, mag was da will ge - scheh'n, mag was da

П. слу - гу здѣсь тво - ю! Пусть онъ ум - реть: пасть
fällst, ich wer - de steh'n, du fällst, du fällst, ich

Р. не мо - гу, я не мо - гу, у - бить я не мо - гу, нѣтъ,
will, mag was da will ge - scheh'n, mag was da will, mag was da

П. не хо - чу!
wer - de - steh'n.

Р. не мо - гу!
will ge - scheh'n.

Нѣтъ, рукъ на
Nein, Herr! das

П. О - пас - но про - ме -
Ich will mich selbst be -

Р. пре - сту - пле - нье я не рѣ - шусь, я не рѣ - шусь под - нять!
Le - ben neh - men, das ist nicht mei - ne Pflicht, nicht mei - ne Pflicht.

p. ДЛЕ НЬЕ И НЕ ВОЗМОЖНО ЖДАТЬ; ТАКЪ СЛУШАЙ ПОВЕЛЪНЬЕ: И
que - men, wenn dir's an Muth ge - bricht. Nun ei - le rasch und mun - ter zu

p. ДИ, А НАКАЗАНИЕ, Я САМЪ СВЕРШУ!
Je - net Mann hin - un - ter, du weisst, du weisst.

Рокко.

Онъ живъ ед - ва... и
Der kaun mehr lebt, und

Пизарро. (насмѣшиво) **Recit.**

Сту - пай, не разсуждай, мо -
Zu dem, zu dem hin - ab! Ich

такъ ужъ смерть близ - ка!
wie ein Schat - ten schwebt!

p. Ю ТЫ ГНАЕШЬСЯ... ВЪ ЦИСТЕРНЬСАМЪМЪ ГИ - ЛУ С - МУ КО - ПАЙ. А ЧТОЖЪ ПО -
wart' in kleiner Ferne, du gräbst in der Ci - ster - ne sehr schnell in Grab. Und dann? und

Пизарро. (указывая на гнизаль)

Р. томъ? Въ тюрьму про-кра-дусь я, но ужъ не - ре - о - дѣ - тый... у -
dann? Dann werd ich schnell ver - tummt mich in den Ker - ker schlei - chen, ein

П. даръ! ко-нецъ то - гда! Ум - ре-тъ въ своихъ о - ко-вахъ...
Stoss! und er ver - stummt. Er sterb' in sei - nen Ket - ten,

Рокко.
Въ му - че - ньяхъ и о - ко-вахъ... у -
Ver - hun - gernd in den Ket - ten, er -

П. сънимъ мигомъ кон-чу я! По-ко-ень бу-ду сво-ва:
zu kurz war sei - ne Pein! Sein Tod nur kann mich ret - ten,

Р. жас-на жизнь бы - ла и смерть не такъ су - ро-ва: сво -
trug er lan - ge Pein, ihn töd - ten heisst ihn ret - ten, der

П. мнѣ смерть е - го нужна. Ну, ста-рый! ско-рѣй за дѣ-ло! по-вяль ты ко -
dann werd ich ru - hig sein. Jetzt, Al - ter! jetzt hat es Ei - le! hast du mich ver -

Р. бо - дудастъ о - на.
Dolch wird ihn be - frei.

п. веч-но? Въ темни-цу э-ту по-томъ прокра-дусь я со-всѣмъ пе-ре-о-
stan-den? Du giebst ein Zei-chen, dann werd' ich selbst ver-mummt mich in den Ker-ker

п. дѣ-тый... у-дарь! Ко-нецъто - гда! Ум -
schleichen, ein Stoss! und er ver-stummt. Er
 РОККО.
 Въму -
Ver

п. реть въсвоихъ о-ко-вахъ... сънимъ ми-гомъ кон-чу
sterb' in sei-nen Ket-ten, zu kurz war sei-ne

р. че-вьяхъ и о-ко-вахъ у-жас-на жизнь бы-
hun-gernd in den Ket-ten, er-trug er lan-ge

п. а! По-ко-нѣ бу-ду сно-ва: мнѣ
Pein! Sein Tod nur kann mich ret-ten, dann

р. ла и смерть не такъ су-ро-ва: сво-
Pein, ihn töd-ten heisst ihn ret-ten, der

П. *смерть е-го ну-жна, по-ко-енъ бу-ду*
werd' ich ru - hig sein, dann werd' ich ru - hig,

Р. *бо-ду дасть о-на, сво-*
Der wird ihn be - frein, der

cresc.

П. *сво-ва, смерть е-го*
ru - hig, ru - hig sein,

Р. *бо-ду дасть о-на,*
Der wird ihn be - frein,

cresc.

П. *мнѣ смерть, да, смерть е-го нуж-на!*
dann werd' ich ru - hig, ru - hig sein.

Р. *сво-бо-ду дасть е-му о-на!*
der Der wird ihn be - frein.

ff

sf

РЕЧИТАТИВЪ И АРІА. № 9. RECITATIV UND ARIE.

Allegro agitato.

PIANO.

Леонора.

Recit.

О, лю-тый звѣрь, ку-да спѣшишь? что въмысляхъ твоихъ?
Ab-scheu-li-cher! wo eilst du hin? was hast du vor?

л. рѣшился ты на пре-сту-пленье?
was hast du vor in wil-dem Grimme?

Poco Adagio.

Piu moto.

(горячо).

Въ душѣ тво-ей нѣтъ со-жа-лѣнья, какъ тиг-ры кровожа-денъ
Des Mitleids Ruf, der Menschheit Stimme, rührt nicht mehr deinen Ti-ger-

Allegro in tempo.

And.

ты! Въ те-бѣ теперь кло-кочать
sinn? Doch taben auch wie Meer-es-

Recit. Adagio.

Л. Страсти, как волны стонуть и ре-вуть. Но в рами въ ча-
wo - gen dir in der See-le Zorn und Wuth, soleuchtet mir ein

ff *p cresc.* *f p* *colla voce*

Poco sostenuto in tempo.

Л. сы не настья по-ко-емъ о-сѣ-няетъ грудь. Духъ мой у-
Far-ben-bo - gen, der hell auf dunkeln Wolken ruht; der blickt so

Poco sostenuto in tempo.

Л. ны - лый о - жи - ваетъ, были е дни на по - ми - на - етъ... въ ду -
still, so friedlich nieder, derspiegelt al - te Zei - ten wie - der, und

sempre più p *pp*

Adagio. 4

Л. шѣ видѣнья воз-стають! *Adagio. Cor. 1* *il loco*
neu besänftigt waltt mein Blut.

pp *p*

Л. На - деж - да, свѣт - ло - ю звѣз - дой, звѣздой сі -
Komm, Hoff - nung, lass den letz - ten Stern, den letz - ten

cresc. *pp*

л. яи' несчастнымъ въ у - тѣ - ше - нье, при - ди и
Stern der Mü-den nicht er - blei - chen, o komm, er -

8-va basso

mf *sf*

л. путь, путь къ близкой цѣ - ли ты мнѣ ос - вѣ - щай и средства дай къ дости -
hell? er - hell mein Ziel, sei's noch so fern, so fern, die Lie - be, sie wird's er -

mf *p* *cresc.* *sf*

л. же нью, дай средства къ достиже -
rei - chen, ja, ja, sie wird's er - rei

л. нью, о, дай мнѣ сред -
chen, sie wird's er - rei

cresc. *p*

л. ства! О, при - ди, о, на - деж - да,
chen. Komm, o komm, komm, o Hoff - nung!

dol. *cresc.* *sf*

л. ты звѣз-дой сі-ай не-
Lass den letz-ten Stern der

л. счаст-нымъ, не-счастливымъ въ у-тѣ-шенье! при-ди и путь мнѣ ос-вѣ-
Mü-den, der Mü-den nicht er-bleichen! Er-hell' ihr Ziel, sei's noch so

л. шай, путь ос-вѣ-шай дай средства къ цѣ-ли дос-ти-же-нье, и
fern, sei's noch so fern, die Lie-be, die Lie-bewird's er-reichen, die

л. къ цѣ-ли даруй мнѣ дос-ти-же-
Lie be, die Liebewird's er-rei-

Allegro con brio.

л. нье!
chen. Меня оду-шевля-етъ
Allegro con brio. Ich folg' dem in-tern Triebe,

л. ДОЛГЪ, СИ - ЛО - Ю СВО - ЕЙ СВЯ - ТОЙ, ТАМЪМОЙ СУП - РУГЪ - СТРА -

ich wan - ke nicht, mich stärkt die Pflicht der treu - en Gat - ten -

cresc. ff p ff

л. да - етъ, е - го спа - су, жер - тву - я со -

lie - be, ich wan - ke nicht, nein, ich wan - ke

p fp fp fp cresc.

л. бой; ме - ня о - пас - нос - ть не ис - пу - га - ютъ!

nicht, mich stärkt die Pflicht der treu - en Gat - ten - lie - be.

f f p dol.

л. Сне - сла му - че - ній мно - го я, къ те - бѣ стремлюсь ду -

O du, für den ich al - les trug, könnt' ich zur Stel - le

allargando

Più lento.

л. шо - ю, чтобъ про - шеп - тать люб - ви сло - ва, ска - зать:

dringen, wo Bos - heit dich in Fes - seln schlug, und sü -

f f f f p pp

Più lento.

Tempo I.

л. „спасень ты мно ю!“ Ше - сла му - че ній
ssen Trost dir brin - gen! O du, für den ich

colla voce

Tempo I.

л. мно - го я, кѣ те - обь стремлюсь ду - шо - ю, чтобъ про - шен -
al - les trug, könnt' ich zur Stel - le drin - gen, wo Bos - heit

ff

allargando

л. тать любви слова, ска - зать „спа - сень ты мно ю!“
dich in Fesseln schlug, könnt' ich zur Stel - le dringen!

p cresc. f f

л. Ме - ня о - ду - ше - вляетъ долгъ, си - ло -
Ich folg' dem in - nern Trie - be, ich wan - ke

sf p

л. ю сво - ей свя - той, тамъ мой сущ - ругъ стра -
nicht, mich stärkt die Pflicht der treu - en Got - ten.

cresc. ff p ff

Ah

л. да - етъ, о - пас - ность не пу - га - етъ: е - го спа -
lie - be, ich folg' dem in - nern Trie - be, ich wan - ke

л. су я, жер - тву - я со - бой,
nicht, nein, nein, ich wan - ke nicht,

л. да, за не - го по - жер - тву - ю
mich stärkt die Pflicht der treu - en Gat -

л. со - бо - ю!
ten - lie - be.

ad lib.

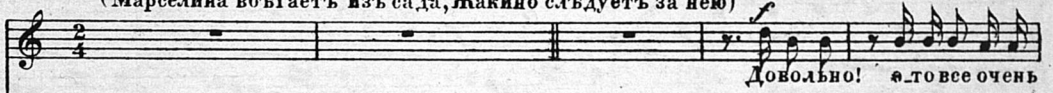
ЯВЛЕНИЕ VII. Марселина и Жакино.

№ 9^{bis} РЕЧИТАТИВЪ.

Allegretto. ♩ = 72

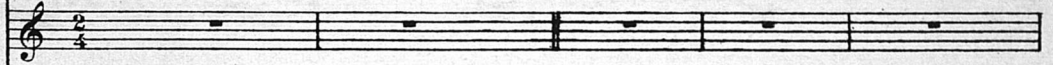
(Марселина вбѣгаетъ изъ сада, Жакино слѣдуетъ за нею)

МАРСЕЛИНА.



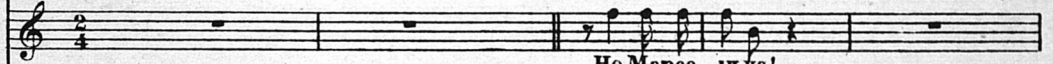
Довольно! а то все очень

ЛЕОНОРА.



Recit.

ЖАКИНО.



Но, Марсе-лина!

РОККО.



Allegretto. ♩ = 72

Recit.

PIANO.



М.

Жакино.

ску-чно и ты давно мнѣ на-до-бля. Я долженъ бу-ду ус-тупить, мол-



Ж.

(плакливо)

чать предъ вѣтмъ не-зна-комцемъ! бро-дягой, взятымъ изъ жалости сю-да! я о-бя-занъ е-



Марселина.

То чув-ство бы-ло

Ж.

му, что ты ко мнѣ ох-ла-дѣ-ла... ты лю-би-ла ме-ня!



M. *дружба!*

Ж. Ну, а те - перь онъ сталъ ужъ до - рогъ... а! Из - вѣст - ноль те -

(Рокко появляется въ глубинѣ) (покойно) (дерзко)

M. За - чѣмъ знать? онъ мнѣ

Ж. бѣ, от - ку - да онъ я - вл - ся?

ЯВЛЕНІЕ VIII. Тѣ-же; Рокко, потомъ Леонора.

Allegretto.

M. до - - рогъ!

Рокко. (идя на авансценѣ)

Allegretto.

Вы со - ри - тесь о -

(гнѣвно)

M. О любви го - во - рить и про - сить съ нимъ вѣн - чать - ся, я - жь со - гла -

P. пять!

M. *sì - t'è - si - ni - ca - me - no - gu.*

(Жакино)

R. По - ра о - кон - чить э - ти шу - т - ки; я ле -

R. лъ - ю и - ны - е пла - ны для ма - лют - ки; и здѣсь нап - рас - на рѣчь тво -

Жакино. (бѣшено) (Леонора выходитъ изъ дома Рокко) *pp*

Вотъ какъ? дру - го - му о - бѣ - ща - ли. Но тер - пѣ -

R. я.

Леонора. *dolce e quasi in misura*

Напо - мнить я хо - чу те - бѣ тво - е о - бѣ -

Ж. ли - во бу - ду бо - роться я до кон - ца.

rit. poco

(боязливо)

riten. un poco

(горячо)

Л. *Ща_нье, Рокко... вѣдь рѣчь бы_ла о зак_лю_чен_ныхъ; дай хоть мигъ сво_*

pp *mf*

Л. *бод_но пройтись а_тимъ не_счаст_нымъ и позволимъ вдох_нуть ве_сенній чистый*

mf

Марселина. (заискивающе)

Нѣтъ, ты вѣдь не от_кажешь, ска_жи, я у_мо_ля_ю!

Рокко. *f* Recit.

Л. *воздухъ. По_вѣрь, что я б_ю согласье*

f

Р. *далъ, но... не и_мѣя раз_рѣ_шенья... боюсь, чтобы не слу_чи_лось за_то строго от_вѣ_*

pp

Марселина.

Съ гу-бер-на-торомъ долго сегодня ты го-во-ришь, а это, согла-сись самъ, бываетъ очень
P. чать.

редко; онъ видно въ духѣ былъ, ты знаешь, какъ съ нимъ быть: воспользуй-ся е-го доб-ро-
M. (весело) rinf. pp rinf.

(Радостное движеніе Леоноры, во время сдержанное) (Леонора и Жакино настѣжь отпираютъ рѣ- Presque mesure
той. Рокко. (отдаетъ Леонорѣ ключи отъ тюрьмы) (Марселинѣ)
Из-воль. От-крой-те имъ дверь, я пой-ду самъ къ Пи-зар-ро по

печатую дверь справа и входятъ въ тюрьму) (Andantino.) riten. a piacere
P. ва-ше-му же дѣ-лу и тамъ е-го за-дер-жу, какъ можно долѣ-ше, (Andantino.)

Tempo. (Andantino.) (уходитъ въ глубину) (Марселина входитъ въ домъ)
P. по-ка смо-гу. Tempo. (Andantino.) riten. dim.

Allegro ma non troppo.

PIANO.

pp

Fig. * Fig. * Fig. *

ХОРЪ УЗНИКОВЪ.

Какъ хо-ро-шо!
O wel-che Lust!

Басы II

Fig. *

Тен. I.

Тен. II.

Басы I.

Какъ хо-ро-шо!
O wel-che Lust!

Басы II.

Какъ хо-ро-шо! и а-ро-мать такъ
O wel-che Lust! in frei-er Luft den

Какъ хо-ро-шо!
O wel-che Lust!

и а-ро-мать такъ
in frei-er Luft den

какъ хо-ро-шо! и а-ро-мать и а-ро-мать такъ
o wel-che Lust! in frei-er Luft, in frei-er Luft den

cresc. *ff*

жадно грудь вды ха-еть! какъ хо-ро-шо! ду-ша здѣсь от-ды-
Athem leicht zu he-ben, o welche Lust! nur hier, nur hier ist

жадно грудь вды ха-еть! какъ хо-ро-шо! ду-ша, ду-ша отъ мукъ здѣсь
Athem leicht zu he-ben, o welche Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist

жадно грудь вды ха-еть! какъ хо-ро-шо! ду-ша, ду-ша отъ мукъ здѣсь
Athem leicht zu he-ben, o welche Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist

жадно грудь вды ха-еть! какъ хо-ро-шо! ду-ша отъ мукъ здѣсь
Athem leicht zu he-ben, o welche Lust! nur hier, nur hier ist

p *cresc.*

f

ха - етъ; вни - зу же, какъ въ гро - бу, все тем - но!
 Le - ben, - ben, - zu je, kakъ vъ gro - bu, vse tem - no!

от - ды хаетъ; Leben, der Ker - ker ei - ne Gruft ei - ne Gruft.
 Le - ben, - ben, haetъ; Leben, der Ker - ker ei - ne Gruft ei - ne Gruft.

от - ды хаетъ; вни - зу же, какъ въ гро - бу, все тем - но! Какъ хо - ро -
 Le - ben, - ben, haetъ; vни - zu je, kakъ vъ gro - bu, vse tem - no! O welche

Какъ хо - ро - шо! и а - ро - мать такъ
 O welche Lust! in frei - er Luft den

Какъ хо - ро - шо! и а - ро - мать такъ
 O welche Lust! in freier Luft, in frei - er Luft den

шо! и а - ро - мать и а - ро - мать такъ
 Lust! in freier Luft in frei - er Luft den

шо! какъ хо - ро - шо и какъ свѣтло! какъ хо - ро - шо и какъ свѣт -
 Lust! in freier Luft, o welche Lust! o welche Lust! in frei - er

cresc.

жадно грудь вды - хаетъ; душа здѣсь от - ды - хаетъ, ду - ша отъ мукъ, отъ
 A them leicht zu he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben, nur hier, nur hier, nur

жадно грудь вды - хаетъ; душа здѣсь от - ды - хаетъ, ду - ша отъ
 A them leicht zu he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben, nur hier, nur hier, nur

ло, какъ хо - ро - шо! ду - ша здѣсь от - ды - хаетъ, ду -
 Luft, in freier Luft, nur hier, nur hier ist Le - ben, nur

f *decresc.* *sfp* *sfp*

Тен. I. II.

МУЖЬ, ДУ - ша отъ МУЖЬ отъ ДЫ - ха етъ! Вни - зу же, какъ въ гробу - бу!
hier, nur hier ist Le - ben, ist Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft,

Бас. I. II.
 ша отъ мужь, отъ мужь отъ ды - ха етъ! Вни - зу же, какъ въ гробу - бу все тем -
hier, nur hier ist Le - ben, ist Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ei - ne

cresc. ff p f

а здѣсь
nur hier,

ду - ша отъ му - жи отъ ды - ха - - етъ!
nur hier, nur hier, nur hier ist Le - - - ben,

но; отъ мужь ду - ша здѣсь отъ ды - ха - - етъ!
Gruft, nur hier, nur hier, nur hier ist Le - - - ben,

sf sf cresc. f decresc.

какъ хо - ро - шо! какъ хо - ро - шо!
o wel - che Lust! — o wel - che Lust!

p cresc. p

Теноръ Solo. (Одинъ или нѣсколько изъ хора.)

На Бо - га у - по - ва - нье воз -
Wir wol - len mit Ver - trau - en auf

sf p

до - жимъ мы, Онъ по - можетъ намъ въ стра - да - ньи, на - деж - да шеп - четъ: „Все - бла -
Got - tes Hül - fe, auf Got - tes Hül - fe bau - en, die Hoffnung flü - stert sanft mir

гій те - бѣ вер - нетъ сво - бо - ду и по - кой, по - кой!“
zu, wir werden frei, wir finden Ruh', wir fin - den Ruh'.
 Теноры. Сво - бо - ду!
 ХОРЪ. Сво - бо - ду! радость
 Басы. O Himmel! Rettung!

f sf p pp

я най - ду! при мы - сля о томъ, сле - зы сча - стья
welch' ein Glück! o Frei - heit, o Frei - heit, kehrst du zu -

cresc. f ff

лю - бя, сле - зы я лю - бя!
rück kehrst du zu - rück.

ff sf sf ff sf

Басъ.Solo.

Но тише, лучше по-молчать: за нами стро-го ужь слѣ-дять!
Sprecht leise, haltet euch zu-rück, wir sind be-lauscht mit Ohr und Blick,

за нами стро-го ужь слѣ-дять!
wir sind be-lauscht mit Ohr und Blick.

Тен. I.

Тен. II.

ХОРЪ.

Басы I.

Басы II.

Но тише, лучше по-мол-чать,
Sprecht lei-se, haltet euch zu-rück,

Но тише, лучше по-мол-чать,
Sprecht lei-se, haltet euch zu-rück,

лучше по-молчать,
haltet euch zu-rück,

но тише, лучше по-мол-чать, лучше по-мол-чать,
sprecht lei-se, haltet euch zu-rück, haltet euch zu-rück,

но тише, лучше по-мол-чать, лучше по-мол-чать,
sprecht lei-se, haltet euch zu-rück, haltet euch zu-rück,

но тише, лучше по-мол-чать, лучше по-мол-чать,
sprecht lei-se, haltet euch zu-rück, haltet euch zu-rück,

чать, лучше намъ помолчать, лучше по - мол - чать; но, ти - ше,
 rück, haltet euch, haltet euch, haltet euch zu - rück, sprecht lei - se
 чать, rück, лучше намъ haltet euch, помолчать, haltet euch, лучше, лучше по - мол - чать; haltet, haltet euch zu - rück,
 чать, rück, лучше намъ haltet euch, помолчать, haltet euch, лучше по - мол - чать. haltet euch zu - rück,

sf *sf* *sf*

луч - ше по - мол - чать; за на - - ми
 hal - tet euch zu - rück, wir sind be -
 за на - ми стро - го ужь слъ - дятъ, за на - - ми
 wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick, wir sind be -

стро - го ужь слъ - дятъ; но тише, ти - ше!
 lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei - se, lei - se!
 стро - го ужь слъ - дятъ, но тише, но тише, ти - ше!
 lauscht mit Ohr und Blick, spricht lei - se, ja lei - se, lei - se!
 стро - го ужь слъ - дятъ, но тише, но тише, тише!
 lauscht mit Ohr und Blick, spricht lei - se, ja lei - se, lei - se!

Басы I. *sempre p*

Басы II. *sempre p*

Какъ хо - ро - шо!
O wel - che Lust!

Какъ хо - ро - шо,
O wel - che Lust,

какъ хо - - ро -
o wel - - che

pp *sempre pp*

Тен. I. *sempre p*

Тен. II. *sempre p*

Какъ хо - ро - шо! и а - ро - матъ такъ жад - но грудь вды - ха - етъ!
O wel - che Lust! in frei - er Luft den Athemleicht zu he - ben,

Какъ хо - ро - шо! и а - ро - матъ такъ жад - но грудь вды - ха - етъ!
wel - che Lust! in frei - er Luft den Athemleicht zu he - ben,

и а - - ро - матъ, и а - ро - матъ такъ жад - но грудь вды - ха - етъ!
in frei - - er Luft, in frei - er Luft den Athemleicht zu he - ben,

шо! и а - - ро - матъ, и а - ро - матъ такъ жад - но грудь вды - ха - етъ!
Lust! in frei - - er Luft, in frei - er Luft den Athemleicht zu he - ben,

p

Тен. I. II. *ду - ша nur hier,*

какъ хо - ро - шо!
o wel - che Lust!

отъ мукъ, отъ мукъ здѣсь от - ды - ха -
nur hier, nur hier, nur hier ist Le -

какъ хо - ро - шо!
o wel - che Lust!

ду - ша отъ мукъ здѣсь от - ды - ха -
nur hier, nur hier, nur hier ist Le -

f *sf*

Тен I
 Тен II. - *ben,*
 Басы I.
 Басы II. - *ben,*
 - *ben,*

етъ! какъ хо-ро-шо, какъ хо-ро-шо! но ти-ше, лучше по-мо-л-чать,
o wel-che Lust, o wel-che Lust! Sprecht lei-se, hallet euch zu-

етъ! какъ хо-ро-шо, какъ хо-ро-шо! но
o wel-che Lust, o wel-che Lust! Sprecht

етъ! какъ хо-ро-шо, какъ хо-ро-шо!

decresc. p cresc. p pp

чатъ, *rück,*
 ти-ше,
lei-se,
 за на-ми стро-го ужь слѣ-дять!
wir sind be-lauscht mit Ohr und Blick,
 лучше по-мо-л-чать!
hallet euch zu-rück,
 тамъ слѣ-дять!
hal-let euch,
 но ти-ше, луч-ше по-мо-л-чать!
Sprecht lei-se, hal-tet euch zu-rück,
 за на-ми
wir sind be-

но ти-ше, тамъ слѣ-дять, ти-ше, на до-мо-л-чать, мо-л-чать,
sprecht lei-se, hal-tet euch, hallet euch, hallet euch zu-

лучше по-мо-л-чать, надоб-но мо-л-чать,
hallet euch zu-rück, hallet euch zu-

лучше по-мо-л-чать, но ти-ше, тамъ слѣ-дять, надоб-но по-мо-л-чать, мо-л-чать,
hallet euch zu-rück, sprecht lei-se, hal-tet euch, hallet euch, hallet euch zu-

стро-го ужь слѣ-дять, но ти-ше, тамъ слѣ-дять, надоб-но по-мо-л-чать, мо-л-чать,
lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, hal-tet euch, hallet euch, hallet euch zu-

sfz sfz sfz sfz sfz

чать; за на_ми стро - го, стро - го ужъ слѣ - дять! рrück, wir sind be - lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.
 чать; вѣдѣта мѣ слѣ дять, вѣдѣта мѣ слѣ дять! рrück, wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick.
 чать; за на_ми стро - го, стро - го ужъ слѣ дять! рrück, wir sind be - lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.
 чать; за на_ми стро - го, стро - го ужъ слѣ дять. рrück, wir sind be - lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.

decrease. *pp*

Recit.
Леонора.

Ну, какъ дѣ ла?
Nun sprecht, wie ging's? Рокко.

Наладь и -
Recht gut, recht

Allegro vivace.

Allegro vivace.

дуть; не зна_ю самъ, гдѣ смѣлость взялъ; е - му все разска - залъ; ты не по -
 gut; zu - sammen rafft' ich meinen Muth, und trug ihm al - les vor, und sollst du's

вѣришь, ко кой онъ даль мнѣ от - вѣтъ?
 glauben, was er zur Antwort mir gab? По_мощникомъ и Die Hei - rath, und

sf *crese.* *f*

R. 

зя-темъте-бя взятьразрѣ-ша-еть; у-же се-го-днявъпод-зе-ме-лье пойдешь со
dass du mir hilfst, will er er-lauben; noch heu-te fährich in den Ker-ker dich hin-

Allegro molto.
 Леонора.

R. 

мнои. Се-год-ня? се-год-ня?
ab. Noch heu-te? noch heu-te?

Allegro molto.

L. 

Рокко.
 О, что за счастье! прекрасны-я вѣсти! Тво-ю я ра-дость
O welch ein Glück! o wel-che Won-ne! Ich se-he dei-ne

R. 

ви-жу; постои е-ще часокъ, пой-дешь со мно-ю вмѣстѣ, ты пой-
Freude, nur noch ein Au-genblick, dann ge-hen wir schon Bei-de, ja dann

Леонора. 

Ку-да? ку-да?
Wohin? wo-hin?

дешь со мно-ю вмѣстѣ. Ну къу-зни-ку то-му, о комъ мы го-во-
ge-hen wir schon Bei-de. Zu je-nem Mann hin-ab, dem ich seit vielen

л. Ахъ! чтожь, е-го про -
Ha! wird er los - ge -

р. ри - ли, ко - то - ра - го я го - лодомъ мо - рю.
Wo - chen stets we - ni - ger zu es - - sen gab.

cresc. *sf* *sf* *sf*

л. сти - ли? ну, го - во - ри!
spro - chen? So sprich, so sprich!

р. О, нѣтъ!.. О, нѣтъ, о, нѣтъ! е - го ос - -
O nein! O nein! o nein! Wir miis - sen

sf *sf* *cresc.* *p* *pp*

р. во - бо - димъ... съто - бой... и че - ре - зъ часъ, не долше, молчи объ этомъ
ihn, doch wie? be - frei'n, - er muss in ei - ner Stunde, den Finger auf dem

pp

Леопора.
Такъ умеръ онъ? Такъ долженъ
So ist er todt? Ist, ihn zu

р. больше, за - сыпемъ сплошь зем - лей. О, нѣтъ, е - ще!
Münde, von uns be - gra - - ben sein. Noch nicht, noch nicht!

mf *p*

Л. ты, у-бить е-го, долженъ ты у-бить е-го! Нѣтъ. О, не бой-ся
töd - ten, dei - ne Pflicht, ihn zu töd - ten, dei - ne Pflicht? Nein, gu - ter Jun - ge,

Р. мой зятекъ! зло-дѣйства, зло-дѣйства я да-лекъ, да, да, зло-дѣйства я да-
sittre nicht! zum Morden, zum Mor - dendingt sich Roc - co nicht, nein, nein, nein, nein, nein,

Р. лекъ! нашъ гу-бер-на-торъ самъ при-детъ въ полноч-ный часъ... мо-ги-лу
nein! Der Gouver - neur, der Gouver - neur kommt selbst hin - ab, wir Bei - de

Леонора.
 Су-пру-гу рыть дол-жна мо-
Vielleicht das Grab des Gat - ten

Р. рыть по-слалъ онъ насъ. Не луч-шель по-ложитъ въ мо-
gra - ben nur das Grab Ich darf ihn nicht mit Spei - se

Л. ги-лу! что у-жас-нѣй мо-жетъ быть!
gra - ben, was kann fürch - ter - li - cher sein,

Р. ги-лу, чѣмъ го-ло-домъ е-го мо-рить?
la - ben, ihm wird im Gra - be bes - ser sein,

л. что у - жас - - нѣи мо - жетъ быть! Что?
was kann fürch - - - ter - li - cher sein! Was?

р. чѣмъ го - ло - домъ е - го мо - ритъ?
ihm wird im Gra - - be bes - ser sein.

Andante con moto.

р. По - ра за дѣ - ло при - ни - мать - ся, ты мнѣ по -
Wir müssen gleich zu Wer - ke schrei - ten, du musst mir

Andante con moto.

р. мо - женъ тамъ спра - вляться, ахъ, вѣръ, жизнь тюрем - щи_ка трудна! Съ то - бой на
hel - fen, mich be - gleiten, hart, hart ist des Ker - kermeisters Brot. Ich fol - ge

Леонора.

л. смерть пошелъ бы я, съ то - бой на смерть пошелъ бы я. Въ по - лу - раз - ру - шенной ци -
dir, wär's in den Tod, ich fol - ge dir, wär's in den Tod. In der zer - ful - lenen Ci -

Рокко.

р. стер - нѣ мо - ги - лу рыть не гла - бо - ко; ахъ, у ме - ня на серд - цѣ
ster - ne bereiten wir die Gru - be leicht; ich th'ues, glaube mir, nicht

Леонора.

Я не при - выкье - ще по - ка, — я
Ich bin es nur noch nicht ge - wohnt, — ich

скверно, но и те - бѣ вѣдь не лег - ко?
gerne, auch dir ist schau - rig, wie mich deucht?

p *cresc.* *p* *cresc.*

Рокко.

не привикь е - ще по - ка. Те - бя съ со - бой бы я не взял, но не подь
bin es nur noch nicht ge - wohnt. Ich hüt - te ger - ne dich ver - schont, doch wüßtes

dim. *p*

Леопа.

си - лу мнѣ ужъ трудъ, а въ а - томъ дѣ - лѣ насъ не ждутъ, повѣрь, что насъ не ждутъ. 0,
mir al - lein zu schwer, wid gar so streng ist un - ser Herr, so streng ist unser Herr. 0

cresc. *p*

Л.

го - ре мнѣ! о, го - ре мнѣ!
welch ein Schmerz! o, Welch ein Schmerz!

Рокко. (про себя)

Что а - то значить? что го - ре а - то значить? Съ со -
Mir scheint, er weine, mir scheint, mir scheint, er weine. Nein.

f *sf* *f*

sf

P. бой не бе-ру я тѣхъ, кто плачетъ; о-станься здѣсь, ты о-станься, — останься
nein, du bleibst hier, ich geh' al - lei-ne, ich geh' al - lein, du bleibst hier, nein, — ich geh' al -

f p cresc. sf cresc.

Леонора. (про себя)

О, нѣтъ, о нѣтъ, е-го мнѣ видѣть на-до, на-до, хо-тя бы-ла бы смерть въ на-
O nein, o nein, ich muss ihn seh'n, den Armen se-hen, und müsst'ich selbst zu Grunde

P. здѣсь, я одинъ пой-ду... нѣтъ, нѣтъ, я о-
lei-ne, ich geh' al - - lein, nein, nein, du bleibst

f p cresc.

Л. гра-ду, е-го хотѣть мнѣ у-видѣть на-до, хо-тя бы-ла бы въ на-гра-ду смер-ти!
ge-hen, ich muss ihn seh'n, den Armen sehen, und müsst'ich selbst zu Grun- - de geh'n!

P. динъ пой-ду, одинъ пой-ду!
hier, nein, nein, nein, du bleibst hier!

ff sf

Ad. *

Л. (подавая руку Рокко)

Пойдемъ же, вре-мя вѣдь летитъ и дол-гъ ве-литъ по-
O säu-men wir nun län-ger nicht, wir fol - gen uns - rer

P. Пойдемъ же, вре-мя вѣдь летитъ и дол-гъ ве-литъ по-
O säu-men wir nun län-ger nicht, wir fol - gen uns - rer

espressivo cresc. sf p f

Л. слуш - нымъ быть! пойдѣмъ же, вре - мя вѣдь ле - титъ, и
stren - gen Pflicht, o säu - men wir nun län - ger nicht, wir

Р. слуш - нымъ быть! пойдѣмъ же, вре - мя вѣдь ле - титъ, и
stren - gen Pflicht, o säu - men wir nun län - ger nicht, wir

Л. долгъ ве - лить по - слуш - нымъ быть, и долгъ ве - лить по - слуш - нымъ
fol - gen uns - rer stren - gen Pflicht, wir fol - gen uns - rer stren - gen

Р. долгъ ве - лить по - слуш - нымъ быть, и долгъ ве - лить по - слуш - нымъ
fol - gen uns - rer stren - gen Pflicht, wir fol - gen uns - rer stren - gen

cresc. poco a poco

Л. *string* *f* быть, долгъ ве - лить, ве - лить, *ff* долгъ ве - лить — по - слуш - нымъ
Pflicht, uns - rer stren - gen Pflicht, ja unsrer stren - gen, stren - gen

Р. быть, долгъ ве - лить, ве - лить, долгъ ве - лить — по - слуш - нымъ
Pflicht, uns - rer stren - gen Pflicht, unsrer stren - gen, stren - gen

Л. *Allegro molto. Марселлина. (вбѣгаетъ запыхавшись)* быть. О - тець, скорѣй бѣ -
Pflicht. Ach, Va - ter, Va - ter,

Р. быты *Pflicht.*

Л. *Allegro molto.*

Р. *Allegro molto.*

fp cresc. f dim.

Рокко. Жакино Рокко. Марселина.

М. ги! Но что-то бой? Ждать не должны! Случилось что? Пи-зар-ро
 eilt! Was hast du denn? Nicht län-ger weilt! Was ist -ge - sehn? Voll Zorn folgt

бъ-сит-ся, кри-чить, те-бя на-ка-зать гро-зить!
 mir Pi-zar-ro nach, er dro-het, er dro-het dir!

Жакино. Рокко.

Спѣ-шить дол-жны! Спо-кой-ны
 Nicht län-ger weilt! Gemach! ge-

Леопора.

Спѣши, бѣ-ги!
 So ei-let fort!

Р. будьте!
 mach!

Жакино.

Ненѣи ска-жи... такъ, онъ узналъ? Да, онъ
 Nurnoch dies Wort: sprich, weiss er schon? Ja, er

Марселина.

Ужъ о-фи-церъ до-несъ, что погу-лять ты даль уз-ни-камъ раз-рѣ-
 Der Of-fi-cier sagt' ihm, was wir jetzt den Ge-fan-ge-nen ge-

Ж. все узналъ.
 weiss es schon.

Рокко. Марселина.

ше - нье. Ве - ли вернуть ихъ въ за - то - че - нье! Какъ бѣ - шень онъ ты
währen. Lässt al - le schnell zu - rü - cke keh - ren! Ihr wisst ja, wie er

Леопора.

зна - ешь, на все тогда го - товъ. Ахъ, серд - це из - ны -
to - bet, und ken - net sei - ne Wuth Wie mir's im Innern

Рокко.

ва - етъ и сты - нетъ въ жилахъ кровь! Все то, въ чемъ упре -
to - bet, em - pö - ret ist mein Blut! Mein Herz hat mich ge -

Марселина.

А серд - це из - ны -
Ihr wisst ja, wie er

Леопора.

Какъ бѣ - шень онъ ты
Wie mir's im Innern

Р.

ка - ютъ, сдѣ - лать о - пять го - товъ, все
to - bet, sei der Ty - rann in Wuth, mein

M. ва - етъ и въжилахъ стынетъ кровь, ахъ, сердце из - ны
 to - bet, und ken - net sei - ne Wuth, ihr wisst ja, wie er

L. зна - ешь, то - гда на все го - товъ, то -
 to - bet, em - pö - ret ist mein Blut, em -

P. то, въчемъ у - пре - ка - ютъ, вновь сдѣлать бы го -
 Herz hat mich ge - lo - bet, sei der Ty - rann in

M. ва - етъ и въжи - лахъ сты - нетъ кровь!
 to - bet, und ken - net sei - ne Wuth.

L. гда, то - гда на все, на все го - товъ!
 pö - ret, ja em - pö - ret ist mein Blut!

P. товъ, вновь сдѣ - лать бы го - товъ!
 Wuth, sei der Tyrann in Wuth!

sf *cresc.* *ff*

Низарро.
 Ста - рикъ без - ум - ный, ты за -
 Ver - weg - ner Al - ter, welche

П. был - ся, какъ власть сво - ю смѣлъ превъшать? какъ,
 Rech - te legst du dir fre - velnd sel - ber bei, und

sf *sf* *sf*

п. дер - зно - вен - ный, ты рѣ - шил - ся хо - тя на мигъ сво - бо - ду дать?
ziemt es dem ge - dung? - nen Knechte, zu ge - ben die Gefang - nen frei? (испуганно)

Рокко.

Про -

marcato *f* *p*

п. От - вѣть! Ска - жи!
Wohl - an! Wohl an! *meno* (ища оправданія)

Р. сти! Прости! Въ тюр - мѣ у -
Herr! O Herr! Des Früh - lings

cresc. *f* *p*

Р. ны - ло, а воздухъ вѣшній такъ жи - вить... и...
Kom - men, das heit're warme Sonnen - licht, ... dann...

Р. (оправившись)
 вѣдь при - томъ, вы не за - бы - ли, что вѣмо - ю поль - зу го - во -
habt ihr wohl in Acht ge - nom - men, was sonst zu meinem Vor - theil

p

Р. рить? Се - го - дня вѣдь ко - ро - ля и - мя - ни - ны,
spricht? Des Kö - nigs Na - mens - fest ist heute,

ff *f*

(тайно Пизарро)

Р. день э-тотъ праздно-вать хо-тимъ, всѣ мы хо-тимъ; по-ка кон-чатъ вни-
das fei-ern wir auf sol-che Art, auf sol-che Art. Der un-ten stirbt, doch

p sfp sfp sfp sfp

pp

Пизарро.
(тихо)

Р. а-у мы будемъ съ нимъ э-ти пусть се-объ гу-ля-ютъ и не-услышатъ ни-че-го. Слѣ-
lässt die Andern jetzt fröhlich hin und wieder wandern, für Je-nen sei der Zorn gespart. So

sfp

П. ши ско-рѣ-е рыть мо-ги-лу: все э-то дѣ-ло мнѣ по-сты-ло;
ei-le, ihm sein Grab zu gra-ben, hier willich stil-le Ru-he ha-ben;

f f f

p f

П. в-предь ослушанья не стерплю, э-тихъ тотчасъ ве-ди въ тюрьму, да, э-тихъ ве-ди въ тюрьму!
schluss die Gefang-nen wieder ein, magst du niemchr erwe-gen sein, nie, nie mehr er-we-gen sein!

p sf sf p

ХОРЪ УЗНИКОВЪ.

Allegretto vivace.

Тен.

Басы. От-раднѣй солн-ца лучъ, прости, не дол-го на-сла-дил-ся, не
Leb' wohl, du war-mes Son-nenlicht, schnell schwindest du uns wie-der, schnell

f p dolce

f

Марселина. (смотря на узниковъ)

Леонора. (узникамъ)

Жакино. (узникамъ)

Пизарро.

Рокко.

Я

дом - го на - сла - ди - лись, про - сти, про - сти, от -
schwimdest du uns wie - der, leb' wohl, leb' wohl, du

съ сво - бо - дой рас - про - сти - лись,
und schei - den trau - rig wie - der,

до - воль - но на - сла - ди - лись,
kehrt in den Ker - ker wie - der,

бу - деть, ужъ на - сла - ди - лись, до - воль - но на - сла - ди - лись,
kehrt in den Ker - ker wieder, kehrt in den Ker - ker wie - der,

ди, не мѣш - кай, не мѣш - кай, Рок - ко и и -
nicht, nun, Roc - co, nun, Roc - co, zög - re län - ger

зна - ю, должень я ид - ти, да, да, я
Herr, ich zög - re län - ger nicht, nein, Herr, nein,

рад - ныи солн - ца лучь. про - сти, от -
war - mes Son - nen - licht, pro - leb' - сти, leb' wohl, du

p dolce

f

М. не дол - го на - сла - ди - лись, и
 und schei - den trau - rig wie - der, wie
 Л. до - во - ль - но на - сла - ди - лись! ну
 kehrt in den Ker - ker wie - der, ihr
 Ж. бу - дет, ужь на - сла - ди - лись; ну чтожъ, прикажъ, при
 kehrt in den Kerker wie - der, ihr hört das Wort, das
 П. ди, по - ра, чтобъ все свер - шилось, ну, не мѣш - кай,
 nicht, steig' in den Ker - ker nieder, zög - re nicht, nun
 Р. зна - ю, дол - женъ я ид - ти, по - ра, чтобъ все свершилось, да, да, я
 Herr, ich zög - re länger nicht, ich steige ei - lend nieder, nein, Herr, ich
 рад - ныи солн - ца лучь, не дол - го на - сла - ди - лись, от - рад - ныи
 war - mes Son - nen - licht, schnell schwindest du uns wie - der, du war - mes
 dolce cresc.

М. сно - ва ждетъ ихъ мракъ тюрьмы, и сно - ва ждетъ ихъ мракъ тюрьмы, не
 eil - ten sie zum Son - nenlicht, wie eil - ten sie zum Son - nenlicht, und
 Л. чтожъ, при - кажъ слы - ха - ли вы, ну чтожъ, прикажъ слы - ха - ли вы, до -
 hört das Wort, drum zö - gert nicht, ihr hört das Wort, drum zö - gert nicht, kehrt
 Ж. кажъ слы - ха - ли вы, слы - ха - ли вы, при - кажъ слы - ха - ли вы, до -
 Wort, drum zö - gert, zö - gert nicht, ihr hört das Wort, drum zö - gert nicht, kehrt
 П. Рок - ко, ну, не мѣш - кай и и - ди, ну, не мѣш - кай, Рокко, и и - ди, по -
 Roc - co, zög - re länger, zög - re nicht, zög - re, zög - re länger, län - ger nicht, steig'
 Р. зна - ю, дол - женъ я ид - ти, да, зна - ю, дол - женъ я ид - ти, по -
 zög - re län - ger, län - ger nicht, nein, Herr, ich zög - re län - ger nicht, ich
 солн - ца лучь, от - рад - ныи солн - ца лучь, не
 Son - nen - licht, du war - mes Son - nenlicht, schnell

f

М. дол-го на-сла-ди-лись!
schei-den trau-rig wieder.

Л. воль-но на-сла-ди-лись!
in den Ker-ker wieder!

Ж. воль-но на-сла-ди-лись!
in den Ker-ker wieder!

П. ра, чтобъ все свер-ши-лось!
in den Ker-ker nieder! Но сколько бы ни
Nicht e-herkehrst du

Р. ра, чтобъ все, чтобъ все свер-ши-лось! Серд-це тоской за-би-лось, о,
stei-ge eilend, ei-lend nieder. Mir be-ben mei-ne Glieder, p o

дол-го на-сла-ди-лись! Для
schwindest du uns wie-der! Schon

М. (про себя) Не дол-го, не дол-го на-сла-ди-лись и сно-ва
Die An-dern, die An-dern murmeln nie-der, hier wohnt die

Л. Серд-це тос-кой за-би-лось, зло-дѣй, не-уж-ли, из-ден
Angst rinnt durch mei-ne Glieder, er-eilt den Freu-ler, den

Ж. (про себя, смотря на Рокко и Леополду) О чемъ то сго-во-ри-лись,
Sie sin-nen auf und nie-der,

П. дли-лось, знай, ты не вый-дешь изъ тюрь-мы, знай, ты не
wie-der, bis ich voll-zo-gen das Ge-richt, bis ich voll-

Р. дол-гъ мой, какъ у-жа-сенъ ты! о, дол-гъ мой,
un-glück-se-lig har-te Pflicht, o un-glück-

насъ ужъ ночь спу-сти-лась и
sinkt die Nacht her-nie-der, aus

fp cresc.

М. *ждетъ ихъ мракъ тюрь - мы, о - пять ихъ ждетъ, ждетъ мракъ, грустный*
Lust, die Freu - de nicht, hier wohnt die Lust, die Freu - de, die

Л. *бѣг - нешь ка - ры ты? из - бѣг - нешь ка - ры, ка - ры*
Freu - ler kein Ge - richt, er - eilt den Freu - ler kein Ge -

Ж. *какъ знать, что шеп - чутъ тамъ о - ни!*
könn't ich ver - steh'n, was Je - der spricht!

П. *вѣи - дешь изъ тюрь - мы, но сколькобъ все ни*
so - gen das Ge - richt, nicht e - her kehrst du

Р. *какъ у - жа - сенъ ты!*
se - lig har - te Pflicht!

сно - ва ждетъ тамъ мракъ тюрь - мы!
der so bald kein Mor - gen bricht,

М. *мракъ тюрь - мы, какъ ма - ло,*
Freu - de nicht, die An - dern

Л. *ты, пре - зрѣнный!*
nicht, den Freuler!

Ж. *О чемъ то сго - во -*
Sie sin - nen auf und

П. *длилось, знай, ты не вѣи - дешь изъ тюрь - мы,*
wieder, bis ich voll - so - gen das Ge - richt,

Р. *О, долгъ мой, какъ у - жа - сенъ ты!*
o un - glück - se - lig har - te Pflicht!

и сно - ва ждетъ тамъ мракъ тюрь - мы!
aus der so bald kein Mor - gen bricht.

erese. f p

М. ма - ло, на - сла - дились! Без жа - лостень при -
mur - meln, mur - meln nieder. *Wie eil - ten sie zum*

Л. Серд - це тоской за - билось! Ну, чтожъ, приказъ слы -
Angstrinnt durch mei - ne Glieder. *Ihr hört das Wort, drum*

Ж. рились, какъ знать, что шепчуть, да что шепчуть, шепчуть тамъ о - ни! Ну, чтожъ, приказъ слы -
nieder, könnt'ich verstehn, was Jeder, Jeder, Jeder, Je - der spricht! *Ihr hört das Wort, drum*

П. да, сколько бы ни длилось! Не мѣш - кай, Рок - ко,
nicht e - her kehrt du wieder! *Nun, Roc - co, zög - re*

Р. Серд - це тоской за - билось! Ну, чтожъ, приказъ слы -
Mir be - ben mei - ne Glieder! *Ihr hört das Wort, drum*

Про - сти, от - рад - ныи солн - ца лучъ, не
Leb' wohl, du war - mes Sonnenlicht, schnell

Про - сти, про - сти, от - рад - ныи солн - ца лучъ,
Leb' wohl, leb' wohl, du war - mes Sonnenlicht,

М. казъ - вы, съ сво - бо - до - ю, съ сво - бо - дой рас - про - стились!
Sonnenlicht, zum Sonnenlicht, und schei - den trau - rig wieder.

Л. ха - ли вы, слы - ха - ли вы, до - воль - но на - сла - дились!
zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt in den Ker - ker wieder!

Ж. ха - ли вы, слы - ха - ли вы, до - воль - но на - сла - дились!
zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt in den Ker - ker wieder!

П. и и - ди, ско - рѣи и - ди, по - ра, чтобъ все свер - шилось!
länger nicht, nun länger nicht, steig in den Ker - ker nie - der!

Р. ха - ли вы, слы - ха - ли вы, до - воль - но на - сла - дились!
zögert nicht, drum zögert nicht, kehrt in den Ker - ker wieder!

дол - го на - сла - ди - лись, не дол - го на - сла - ди - лись!
schwin - dest schnell schwindest du uns wie - der, schnell schwindest du uns wieder!

14280

М. *He Die*

Л. Серд - це тос - кой за -
 Angst rinnt durch mei - ne

П. Но сколь - ко бы ни дли - лось, знай, ты не
 Nicht e - her kehrst du wie - der, bis ich voll -

Р. Серд - це тос - кой за - би - лось, о, долгъ мой, какъ у -
 Mir be - ben mei - ne Glie - der, o un - glück - se - lig

Для насъ ужъ
 Schon sinkt die

М. дол - го, не дол - го на - сла - ди - лись и сно - ва ждеть ихъ мракъ - тюрь -
 An - dern, die An - dern murmeln nie - der, hier wohnt die Lust, die Freude

Л. би - лось, зло - дѣи, не - уж - ли из - бѣг - нешь ка - ры
 Glie - der, er - eilt den Freu - ler, den Freu - ler kein Ge -

Жакино.

О чемъ то сго - во - ри - лись, какъ знать, что
 Sie sin - nen auf und nie - der, könnt' ich ver -

П. вый - дешь изъ тюрь - мы, знай, ты не вый - дешь изъ тюрь -
 zo - gen das Ge - richt, bis ich voll - zo - gen das Ge -

Р. жа - сень ты, о, долгъ мой, какъ у - жа - сень
 har - te Pflicht, o un - glück - se - lig har - te

ночь спу - сти - лась, и сно - ва ждеть тамъ
 Nacht her - nie - der, aus der so bald kein

fp cresc.

М. мы, о- пять ихъ ждетъ, ждетъ мракъ, грустный мракъ
nicht, hier wohnt die Lust, die Freu-de, die Freu-

Л. ты, из-бѣ-нешь ка-ры, ка-ры ты,
nicht, er-eilt den Freu-ler kein Ge-nicht,

Ж. шеп-чуть тамъ о-ни!
steh'n, was Je-der spricht!

П. мы, но сколькобъ все ни для-лось, знай,
nicht, nicht e-her kehrt du wie-der, bis

Р. ты! О, долгъ мой,
Pflicht! o un-glück-

мракъ тюрь-мы, и счо-ва
Mor-gen bricht, aus der so

М. тюрьмы! какъ ма-ло на-сла-
de nicht, die An-deru nur-meln

Л. пре-арънный! Тос-кой ду-ша за-
den Frevler! Angst rinnt, durch mei-ne

Ж. О чемъ то сго-во-ряться, да, о чемъ то сго-во-
Sie sin-nen auf und nie-der, auf und nie-der, auf und

П. ты не вый-дешь изъ тюрь-мы, да, сколь-ко бы ни
ich voll, so-gen das Ge-richt, nicht e-her kehrt du

Р. какъ у-жа-сенъ ты! Ду-ша тоской за-
se-lig har-te Pflicht! mir be-ben mei-ne

ждетъ насъ мракъ тюрь-мы!
bald kein Mor-gen bricht.

14280

М. ди-лись! и
nie-der, *hier*

Л. би-лась! не
Glieder, *er*

Ж. ри-лись, какъзнать, какъзнать что шепчуть, шепчуть тамъ о - ни?
nie-der, könnt' ich ver-steh'n, was Je-der spricht, was Je-der spricht!

П. длилось! Не мѣшкай, Рок-ко и спѣ.
wie-der! Nun, Roc-co, zög-re län-ger

Р. би-лась!
Glieder!

Про - сти, про - сти,
Leb' wohl, leb' wohl, про - leb'

М. сно - ва ждетъ ихъ мракъ тюрьмы, тюрь - мы,
wohnt die Lust, die Freu - de nicht, die Lust,

Л. уж - ли ка - ры изъ бѣг -
eilt den Freo - ler, den Freo -

П. ши по - ра, чтобъ все свер - ши - лось, ну, не мѣшкай, Рок-ко, и и -
nicht, steig' in den Ker-ker nie-der, Roc-co, zög-re län-ger, län-ger

Р. По - ра, чтобъ все свершилось, я зна - ю,
Ich stei-ge ei-lend nieder, nein, Herr, ich

про - сти, от - рад - ный, свѣт - лый солн-ца лучъ, не
leb' wohl, du war - mes, war - mes Son-nenlicht, schnell

сти, от - рад - ный, свѣт - лый солн-ца лучъ, не
wohl, du war - mes, war - mes Son-nenlicht, schnell

p cresc. *f*

М.  ждетъ мракъ тюръ-мы, ихъ ждетъ о - пята мракъ тюръ-
die Freu - de nicht, die Lust, die Freu - de, die

Л.  - нешь ты, ска-жи, из - обг - нешь ка - ры
- ler kein Ge-richt, den Frev - ler kein Ge -

Жакино.

П.  () чемъ то сто-во -
Sie sinnen auf und

Р.  ди, по-ра, чтобъ все свершилось, ну не мѣшкай, Рокко, и и - ди, по - ра, чтобъ все сверши -
nicht, steig' in den Ker-ker nieder, zög're, Roc-co, zög're länger nicht, steig' in den Ker-ker nie -

Р.  долженъ, долженъ я ид - ти, Я зна - ю, долженъ, долженъ я ид - ти, дав -
zög're länger, länger nicht, nein, Herr, ich zög're länger, länger nicht, ich

 дол - го на - сла - ди - лись, да, не дол - го на - сла -
schwin - dest du uns wie - der, ja, schnell schwin - dest du uns

 *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

М.  мы, тюръ - мы! не дол - го на - сла - ди - лись
Freu - de nicht. Die Au - dern nur - mein nie - der,

Л.  ты? Ду - ша тос - кой за - би - лась,
richt! Angst rinnt durch mei - ne Glied - er,

Ж.  ри - лись, о чемъ то сто - во - ри - лись,
nie - der, sie sin - nen auf und nie - der,

П.  - лось! Но сколько бы ни дли - лось,
- der! Nicht e - her kehrst du wie - der,

Р.  но по-ра, по-ра, чтобъ все свершилось! Ду - ша тос - кой за - би - лась,
stei-ge ei-lend nieder, ei-lend nieder. Mir be - ben mei - ne Glied - er,

 ди - лись! Для насъ ужъ ночь спу - сти - лась
wie - der! Schon sinkt die Nacht her - nie - der,

 *f* *p*

M. *cresc.*
 и сно-ва ждетъ ихъ мракъ тюръ-мы, да, мракъ
hier wohnt die Lust, die Freu-de nicht, die Freu-

L. *cresc.*
 из-бѣг-нешь ка-ры ты, ска-жи? из-бѣг-
er-eilt dem Freu-ler kein Ge-richt, den Freu-

Ж. *cresc.*
 какъ знать, что шеп-чуть тамъ о-ни, какъ знать, что шеп-чуть тамъ о-
könn't' ich ver-steh'n, was Je-der spricht, könn't' ich ver-steh'n, was Je-der

П. *cresc.*
 знай, ты не вый-дешь изъ тюръ-мы,
bis ich voll-zo-gen das Ge-richt,

P. *cresc.*
 о, долгъ мой, какъ у-жа-сень ты! о, долгъ мой,
o un-glück-se-lig har-te Pflicht, o un-glück-

cresc.
 и сно-ва ждетъ тамъ мракъ, да мракъ
aus der so bald, so bald kein Mor-

M. *dim.*
 тюръ-мы, ихъ ждетъ, ихъ сно-ва ждетъ
de nicht, die Lust, die Freude, die

L. *dim.*
 -нешь ка-ры ты? из-бѣг-
ler kein Ge-richt, kein Ge-

Ж. *dim.*
 ни, какъ знать, что шепчуть, шеп-чуть тамъ о-ни! что шепчуть тамъ,
spricht, was Je-der, Je-der spricht, könn't' ich versteh'n, was Je-der spricht,

П. *dim.*
 знай, ты не вый-дешь изъ тюръ-мы, изъ тюръ-
bis ich voll-zo-gen das Ge-richt, das Ge-

P. *dim.*
 какъ у-жа-сень ты, какъ у-
se-lig har-te Pflicht, har-te,

dim.
 тюръ-мы, насъ ждетъ тамъ
gen bricht, so bald kein

dim.

pp.

М. *pp.*
 мракъ тюръ - мы!
Freu - de nicht.

Л. *pp.*
 нень ты ка - ры?
nicht, den Freu - ler!

Ж. *pp.*
 какъ знать, что шепчуть тамъ о - ни!
was Je - der spricht, was Je - der spricht!

П. *pp.*
 мы, знай, ты не выйдешь изъ тюръ - мы!
nicht, bis ich voll - zo - gen das Ge - richt.

Р. *pp.*
 жа - сень ты!
har - te Pflicht!

pp.
 мракъ тюръ - мы!
pp.
Mor - gen bricht.

pp.

Molt's ein Traum.

ppp

КОНЕЦЪ 1^{го} ДѢЙСТВІЯ.